叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 另一种选择：独立的民族国家(the Alternative A Separate Nationality; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

另一种选择：独立的民族国家(The Alternative A Separate Nationality; or,)

第1/1页

[tekst][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Text of Title Page
文本 的 标题 页

标题页文本

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] :
THE ALTERNATIVE :
这 选择 :

另一种选择:

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
A Separate Nationality , or the Africanization of the South .
一个 分离 国籍 , 或者 这 非洲化 的 这 南 .

一个独立的民族，或者说南方的非洲化。

[ə; eɪ] ['sekʃənl] ['pɑːti] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] ['əʊdiəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
A sectional party , inimical to our institutions , and odious to our people ,
一个 分段式 派对 , 敌对的 到 我们的 机构 , 和 令人厌恶的 到 我们的 人们 ,

一个分裂的政党，与我们的制度敌对，为我们的人民所憎恶，

[ɪz][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
is about taking possession of the Federal Government .
是 关于 采取 拥有 的 这 联邦 政府 .

其目的是夺取联邦政府的控制权。

[ðə; ði] [siːd] [səʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [,æbəu'liʃənist][hæz; həz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] ['hɑːvɪst] .
The seed sown by the early Abolitionists has yielded a luxurious harvest .
这 种子 播种 经过 这 早期的 废奴主义者 有 产生 一个 豪华 收成 .

早期废奴主义者播下的种子已经结出了丰硕的果实。

[wen] ['lɪŋkən] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , ['gærɪsn] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['paʊə(r)] .
When Lincoln is in place , Garrison will be in power .
什么时候 林肯 是 在 地方 , 驻军 将要 是 在 力量 .

林肯就位后，加里森将掌权。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The Constitution ,
这 宪法 ,

宪法，

['aɪðə(r)]['əʊpənli]['vaɪəleɪtɪd][ɔː(r)] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [ɒv; əv][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lɒdʒɪk] ,
either openly violated or emasculated of its true meaning and spirit by the subtleties of New England logic ,
任何一个 公然 违反 或者 阉割 的 它是 真的 意义 和 精神 经过 这 微妙之处 的 新的 英格兰 逻辑 ,

要么公然违背，要么被新英格兰逻辑的微妙之处阉割，丧失了其真正的意义和精神。

[ɪz] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
is powerless for protection .
是 无力 为了 保护 .

无力保护。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fedərəl] [kəm'pækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]
We are no longer partners to a federal compact , but the victims of
我们 是 不 更长 合作伙伴 到 一个 联邦 袖珍的 , 但 这 受害者 的
[ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['despətɪzəm] .
a consolidated despotism .
一个 合并 专制主义 .

我们不再是联邦协议的伙伴，而是统一专制的受害者。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [tuː; tə] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [pəˌpetʃu'eɪʃn] ,
Opposition to slavery , to its existence , its extension and its perpetuation ,
反对 到 奴隶制 , 到 它是 存在 , 它是 扩大 和 它是 延续 ,

反对奴隶制，反对奴隶制的存在、扩张和延续。

[ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [kəʊ'hiːsɪv] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fækʃ(ə)n] .
is the sole cohesive element of the triumphant faction .
是 这 唯一 凝聚力 元素 的 这 凯 派 .

是胜利派系中唯一具有凝聚力的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten]
It did not receive the countenance of a single vote in any one of the ten
它 做过 不是 收到 这 面容 的 一个 单身的 投票 在 任何 一 的 这 十
[greɪt] ['kɒtn] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !
great cotton States of the South !
伟大的 棉布 各州 的 这 南 !

在南方十大棉花产州中，它没有获得任何一个州的选票支持！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['pleɪnli] [prɪ'zentɪd] : [səb'mɪʃn] [ɔː(r)] [sɪ'seʃn] .
The question is at length plainly presented : submission or secession .
这 问题 是 在 长度 显然 呈现 : 提交 或者 分裂 .

问题最终被明确地提出：臣服还是脱离。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [left] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæfrɪkənɪ'zeʃən]
The only alternative left us is this : a separate nationality or the Africanization
这 仅有的 选择 左边 我们 是 这 : 一个 分离 国籍 或者 这 非洲化
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

我们唯一的选择就是：要么建立一个独立的民族国家，要么让南方非洲化。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['ænlˌaɪz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'raɪt] [nɔː(r)] [prəʊbd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
He has not analyzed this subject aright nor probed it to the bottom ,
他 有 不是 分析 这 主题 好的 也不 探测 它 到 这 底部 ,

他既没有正确分析这个问题，也没有深入探究这个问题。

[huː] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə'baʊt]
who supposes that the real quarrel between the North and the South is about
WHO 假设 那 这 真实的 争吵 之间 这 北 和 这 南 是 关于
[ðə; ði] ['teritəriz] ,
the Territories ,
这 领土 ,

谁认为南北之间真正的争端在于领土问题？

[ɔː(r)][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪtˈself] ;
or the decision of the Supreme Court , or even the Constitution itself ;
或者 这 决定 的 这 最高 法庭 , 或者 甚至 这 宪法 本身 ;
[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
and that , consequently ,
和 那 , 最后 ,

或者最高法院的裁决，甚至宪法本身；因此，

[ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [steɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeindʒəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [njuː]
the issues may be stayed and the dangers arrested by the drawing of new
这 问题 可能 是 入住 和 这 危险 被捕 经过 这 绘画 的 新的
[laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [kəmˈpækts] .
lines and the signing of new compacts .
线条 和 这 签名 的 新的 紧凑型 .

通过划定新的界限和签署新的协议，可以暂时搁置这些问题，遏制危险。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪnˈkjʊərəbl][ðæn; ðən] [ðɪs] .
The division is broader and deeper and more incurable than this .
这 分配 是 更广泛 和 更深 和 更多的 不治之症 比 这 .

这种分歧比这更广泛、更深，也更难以弥合。

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm][ɪz][ˌfʌndəˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] .
The antagonism is fundamental and ineradicable .
这 对抗 是 基本的 和 根深蒂固的 .

这种敌对情绪是根本性的，无法根除。

[ðə; ði] [truː] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]
The true secret of it lies in the
这 真的 秘密 的 它 谎言 在 这

它的真正秘密在于……

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˈtəʊt(ə)l] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈkɜː(r)d] [ɪn][bəʊθ] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
total reversion of public opinion which has occured in both sections of the
全部的 反转 的 民众 观点 哪个 有 发生 在 两个都 部分 的 这
[ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈsleɪvəri] .
country in the last quarter of a century on the subject of slavery .
国家 在 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 在 这 主题 的 奴隶制 .

在过去的二十五年里，全国上下对奴隶制问题的看法发生了彻底的转变。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈɪəz] [sɪns] [ˈgærɪsn] [wɒz; wəz] [drægd]
It has not been more than twenty - five years since Garrison was dragged
它 有 不是 到过 更多的 比 二十 - 五 年 自从 驻军 曾是 拖拽
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
through the streets of Boston with a rope around his neck ,
通过 这 街道 的 波士顿 和 一个 绳索 大约 他的 脖子 ,

距离加里森被绳子套住脖子拖过波士顿街头，至今还不到二十五年。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərɪŋ] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ˈsentɪmənts] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] [sɪns] ,
for uttering Abolition sentiments ; and not thirty years since ,
为了 发出声音 废除 情感 ; 和 不是 三十 年 自从 ,

因发表废奴主义言论；至今不到三十年，

[ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [dɪˈbeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃə(r)][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] .
the abolition of slavery was seriously debated in the Legislature of Virginia .
这 废除 的 奴隶制 曾是 严重地 辩论 在 这 立法机关 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州议会曾就废除奴隶制问题展开过严肃的辩论。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['kɒntrəri] , [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ə'pɪnjənz][ɒv; əv]['sʌmnə] , ['eməsn][ænd; ənd]['pɑːkə(r)] ,
Now , on the contrary , the radical opinions of Sumner , Emerson and Parker ,
现在 , 在 这 相反 , 这 激进的 意见 的 萨姆纳 , 爱默生 和 帕克 ,

相反，萨姆纳、爱默生和帕克的激进观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [skiːm] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɔːdɪd] [ɪn] [-] [hɔːl] ,
and the assassination schemes of John Brown , are applauded in Fanueil Hall ,
和 这 暗杀 方案 的 约翰 棕色的 , 是 鼓掌 在 法努埃尔 大厅 ,

在范尼尔厅，人们对刺杀约翰·布朗的计划和阴谋表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] [maɪnd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnpɛrəlɛld] [ˌjuːnə'nɪməti] ,
and the whole Southern mind with an unparalelled unanimity ,
和 这 所有的 南方 头脑 和 一个 无与伦比 一致 ,

整个南方人民对此达成了前所未有的一致意见。

[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [æz; əz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] ,
regards the institution of slavery as righteous and just , ordained of God ,
问候 这 机构 的 奴隶制 作为 正义 和 只是 , 受戒 的 上帝 ,

认为奴隶制是正义的、公正的，是上帝所设立的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][baɪ][mæn] .
and to be perpetuated by man .
和 到 是 延续 经过 男人 .

并由人类延续下去。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ,
We do not propose to analyze the causes of this remarkable revolution ,
我们 做 不是 提出 到 分析 这 原因 的 这 卓越 革命 ,

我们并不打算分析这场非凡革命的原因。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which will constitute one of the strangest chapters of history .
哪个 将要 构成 一 的 这 最奇怪的 章节 的 历史 .

这将成为历史上最奇特的篇章之一。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .
The fact is unquestionable .
这 事实 是 毋庸置疑 .

事实毋庸置疑。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ræʃnəli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] , [ænd; ənd]
To understand rationally the events which are transpiring , and
到 理解 理性地 这 活动 哪个 是 正在发生 , 和
[tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪʃuː] ,
to forsee their inevitable issue ,
到 预见 他们的 不可避免的 问题 ,

为了理性地理解正在发生的事件，并预见其不可避免的结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd]
it is necessary to examine this element of discord between the Northern and
它 是 必要的 到 检查 这 元素 的 Discord 之间 这 北方 和
['sʌðən] ['piːp(ə)l] ,
Southern people ,
南方 人们 ,

有必要探究南北人民之间的这种不和因素。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [weɪ] ['keəfəli] [ðə; ði]['prɒspekt]
to investigate its true nature and extent , and weigh carefully the prospect
到 调查 它是 真的 自然 和 程度 , 和 称重 小心 这 前景
[ɒv; əv][ɪts][kjʊə(r)] .
of its cure .
的 它是 治愈 .

调查其真实性质和范围，并仔细权衡治愈的可能性。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ɪn] ['sentɪmənt] .
The Northern mind has become thoroughly anti - slavery in sentiment .
这 北方 头脑 有 变得 彻底 反对 - 奴隶制 在 情绪 .

北方人的思想已经彻底转变为反奴隶制情绪。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
Even those who contend for our constitutional rights share in the universal
甚至 那些 WHO 抗衡 为了 我们的 宪法 权利 分享 在 这 普遍的
[ə'pɪnjən] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] .
opinion that slavery is a great moral and social evil .
观点 那 奴隶制 是 一个 伟大的 道德 和 社会的 邪恶的 .

即使是那些捍卫我们宪法权利的人，也普遍认为奴隶制是一种巨大的道德和社会罪恶。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
Those who have adopted the pro - slavery view are exceedingly few in numbers ,
那些 WHO 有 已采用 这 专业 - 奴隶制 看法 是 非常 很少 在 数字 ,

持支持奴隶制观点的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l][æz; əz][mɔː(r)] [fə'nætɪkl]
and are regarded by the mass of Northern people as more fanatical
和 是 认为 经过 这 大量的 的 北方 人们 作为 更多的 狂热的
[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
than the most extreme Abolitionist .
比 这 最多 极端 废奴主义者 .

在北方民众眼中，他们比最极端的废奴主义者还要狂热。

[ðə; ði] [pres] , [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
The press , the pulpit ,
这 按 , 这 讲坛 ,

报刊、讲坛、

[ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmərəs] [wɪð] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
the rostrum of the North are clamorous with declamation against us and
这 主席台 的 这 北 是 喧闹的 和 朗诵 反对 我们 和
['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
our institutions .
我们的 机构 .

北方讲台上充斥着对我们和我们制度的喧嚣演说。

['sleɪvəri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'mɒrəl] [bʌt; bət] [dɪ'beɪsɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [əʊnd] .
Slavery is considered not only immoral but debasing to both owner and owned .
奴隶制 是 经过考虑的 不是 仅有的 不道德 但 贬值 到 两个都 所有者 和 拥有 .

奴隶制不仅被认为是不道德的，而且对奴隶主和奴隶来说都是一种侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd]
It is , they say , a relic of barbarism and a disgrace to an enlightened
它 是 , 他们 说 , 一个 遗迹 的 野蛮 和 一个 耻辱 到 一个 开明
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们说，这是野蛮时代的遗物，是文明民族的耻辱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['iːkwəlz][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['tɒləreɪtɪd] ,
We are not regarded as equals but are merely tolerated ,
我们 是 不是 认为 作为 等于 但 是 仅仅 容忍 ,

我们并未被视为平等的一员，而仅仅是被容忍。

[æz; əz] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)]['wɪzdəm] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] .
as persons whom they in their wisdom may possibly reform and improve .
作为 人 谁 他们 在 他们的 智慧 可能 可能 改革 和 提升 .

认为他们可以凭借自己的智慧进行改造和提升。

[tʃɜːtʃɪz] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Churches refuse us participation in religious rites , and a
教堂 拒绝 我们 参与 在 宗教 仪式 , 和 一个

教会拒绝我们参与宗教仪式，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['beɪlf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [heɪt] [ædz] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n] .
baleful element of religious hate adds fuel to the fire of political dissension .
有害的 元素 的 宗教 恨 添加 燃料 到 这 火 的 政治的 纠纷 .

宗教仇恨的有害因素加剧了政治纷争。

[frɒm; frəm] ['prez(ə)nt] [ɛp'iəɹənsɪz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [biː; bi] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
From present appearances , the North will before very long be unanimous in opinion ,
从 展示 外貌 , 这 北 将要 前 非常 长的 是 一致 在 观点 ,

从目前的情况来看，北方很快就会达成一致意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ðə; ði] [miːnz] ,
and if it has the power or can invent the means ,
和 如果 它 有 这 力量 或者 能 发明 这 方法 ,

如果它有能力或者能够发明出相应的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['heitai] [ænd; ənd] [dʒə'meɪkə] ,
it will be ready to reduce the South to the condition of Hayti and Jamaica ,
它 将要 是 准备好 到 减少 这 南 到 这 状况 的 海地 和 牙买加 ,

它将使南方国家沦落到海地和牙买加那样的境地。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] .
and expect the approval of God upon the atrocity .
和 预计 这 赞同 的 上帝 之上 这 暴行 .

并期待上帝对这种暴行表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'pɒn] [fɔːls] ['ɪʃuːz] ,
It is unquestionably true , although it be upon false issues ,
它 是 毫无疑问 真的 , 虽然 它 是 之上 错误的 问题 ,

虽然是建立在错误的基础上，但毫无疑问这是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
that the sympathies of the civilized world are united against us .
那 这 同情 的 这 文明 世界 是 团结的 反对 我们 .

文明世界的同情心都联合起来反对我们。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
The name of slavery is hateful to the ears of freemen and of those who desire to be free .
这 姓名 的 奴隶制 是 可恶 到 这 耳朵 的 自由人 和 的 那些 WHO 欲望 到 是 自由的 .

奴隶制这个名字令自由人和渴望自由的人感到憎恶。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [reɪs] ,
The wise and just subordination of an inferior to a superior race ,
这 明智的 和 只是 从属关系 的 一个 下 到 一个 优越的 种族 ,

一个劣等种族对一个优越种族的明智而公正的服从，

[ɪz] ['ræʃli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
is rashly confounded with the old systems of oppression and tyranny ,
是 贸然 令人困惑 和 这 老的 系统 的 压迫 和 暴政 ,

贸然将其与旧的压迫和暴政制度混为一谈，

[wɪtʃ] [steɪn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which stain the pages of history and have excited the righteous indignation of the world .
哪个 弄脏 这 页面 的 历史 和 有 兴奋的 这 正义 愤慨 的 这 世界 .

这些事件玷污了历史，激起了全世界的义愤。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['rekriənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
We are supposed to have proved recreant to the great principles and examples of the liberators of mankind .
我们 是 据称 到 有 已证实 叛徒 到 这 伟大的 原则 和 示例 的 这 解放者 的 人类 .

我们被认为背叛了人类解放者的伟大原则和榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃæləʊ] ['predʒədɪs] .
It is almost impossible at present to disabuse the public mind of Europe and of the North of this shallow prejudice .
它 是 几乎 不可能的 在 展示 到 解除虐待 这 民众 头脑 的 欧洲 和 的 这 北 的 这 浅的 偏见 .

目前几乎不可能消除欧洲和北方公众心中这种肤浅的偏见。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪlst] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] ,
In the meantime , whilst carrying out the designs of Providence in relation to the negro race ,
在 这 与此同时 , 而 携带 出去 这 设计 的 普罗维登斯 在 关系 到 这 黑人 种族 ,

与此同时，在执行上帝对黑人种族的旨意时，

[wiː; wi][mʌst; məst][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .
we must rest for a while under a cloud of obloquy and abuse .
我们 必须 休息 为了 一个 尽管 在下面 一个 云 的 漫骂 和 虐待 .

我们必须暂时在谩骂和辱骂的阴云下休息一段时间。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][sə'blaɪm] [trʌst] ,
Let us be faithful to our sublime trust ,
让 我们 是 忠实 到 我们的 升华 相信 ,

让我们忠于我们崇高的使命，

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
and future ages will appreciate the grandeur and glory of our mission .
和 未来 年龄 将要 欣赏 这 宏伟 和 荣耀 的 我们的 使命 .

后世将会领略我们使命的伟大和荣耀。

[ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ɪz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] .
The pro - slavery sentiment is of recent development .
这 专业 - 奴隶制 情绪 是 的 最近的 发展 .

支持奴隶制的情绪是近来才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]
It is more recent than any of the great inventions which have created the
它 是 更多的 最近的 比 任何 的 这 伟大的 发明 哪个 有 创建 这
[dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
distinctive forms of our modern civilization .
独特的 表格 的 我们的 现代的 文明 .

它比任何创造了我们现代文明独特形态的伟大发明都要晚近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnə'veʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [naʊ]
It is more recent than many of the great innovations of thought which now
它 是 更多的 最近的 比 许多 的 这 伟大的 创新 的 想法 哪个 现在
['ædʒɪteɪt][mæn'kaɪnd] .
agitate mankind .
激荡 人类 .

它比现在困扰人类的许多伟大思想创新都要新近。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ʌn'kwestʃənəbli] [entə'teɪnd] ['ænti] -
The great and good fathers of our Republic unquestionably entertained anti -
这 伟大的 和 好的 父亲们 的 我们的 共和国 毫无疑问 娱乐 反对 -
['sleɪvəri] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] [ˌpriːdi'lekʃən] ,
slavery sentiments or predilections ,
奴隶制 情感 或者 偏好 ,

我们共和国的伟大而善良的先贤们无疑都持有反奴隶制的思想或倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪpənt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['saɪlənst] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)][baɪ] [kwəʊtɪŋ]
and the flippant Abolitionist thinks he has silenced us forever by quoting
和 这 轻浮的 废奴主义者 思考 他 有 沉默 我们 永远 经过 引用
[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['mædɪsn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
the opinions of Washington and Jefferson and Madison on this subject .
这 意见 的 华盛顿 和 杰斐逊 和 麦迪逊 在 这 主题 .

而这位轻率的废奴主义者以为，只要引用华盛顿、杰斐逊和麦迪逊在这个问题上的观点，就能永远让我们闭嘴。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪərə][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]
The anti - slavery sentiment of that era was partly derived from the radical
这 反对 - 奴隶制 情绪 的 那 时代 曾是 部分 衍生的 从 这 激进的
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
influence of the French revolution ,
影响 的 这 法语 革命 ,

那个时代的反奴隶制情绪部分源于法国大革命的激进影响。

[ðə; ði][mæd] ['frenzi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪəf(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ðə; ði][fə'nætɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [meɪ] [jet]
the mad frenzies of which fearful convulsion , the fanatics of the North may yet
这 疯狂的 狂怒 的 哪个 可怕 抽搐 , 这 狂热分子 的 这 北 可能 然而
[rɪ'piːt]
repeat
重复

北方狂热分子或许还会重演那种令人恐惧的疯狂暴怒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] .
in the Western hemisphere .
在 这 西 半球 .

在西半球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈɔːlsəʊ] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ˈnærəʊ] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːls]
It was partially also deduced from narrow , uncertain and sometimes false
它 曾是 部分 还 推断 从 狭窄的 ， 不确定 和 有时 错误的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

它也部分是从狭隘、不确定甚至错误的假设中推导出来的。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈbetə(r)][stænd] - [pɔɪnt] .
The lapse of time has secured us a better stand - point .
这 失效 的 时间 有 安全 我们 一个 更好的 站立 - 观点 .

时间的流逝让我们拥有了更好的立场。

[ˈæfrɪkə][hæz; həz] [biːn] [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈstʌdid] , [ˌænəˈtɒmɪkli] , [ˈsəʊʃəli] , [ˈmɒrəli]
Africa has been explored and the African studied , anatomically , socially , morally
非洲 有 到过 探索 和 这 非洲 研究 , 解剖学 , 社会 , 道德上
, [ˌɛθnəˈlɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [hɪˈstɒrɪkli] .
, ethnologically and historically .
, 民族学 和 历史 .

人们已经对非洲进行了探索，并从解剖学、社会学、道德学、民族学和历史学的角度对非洲人进行了研究。

[nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪtˈself]
Not only the physical science of man but the philosophy of history itself
不是 仅有的 这 身体的 科学 的 男人 但 这 哲学 的 历史 本身
[hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [kriˈeɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
has been almost created since the days of the revolution .
有 到过 几乎 创建 自从 这 天 的 这 革命 .

不仅人类的自然科学，而且历史哲学本身，几乎都是自革命时代以来形成的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] [ˈθʌrəli] [ˈsɪftɪd] .
The question of slavery has been thoroughly sifted .
这 问题 的 奴隶制 有 到过 彻底 筛过的 .

奴隶制问题已经过彻底探讨。

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The metaphysical and theological as well as the political bearings of the
这 形而上学的 和 神学 作为 出色地 作为 这 政治的 轴承 的 这
[ˈsʌbdʒɪkt][hæv; həv] [biːn] [ˈkləʊsli] [ˈskruːtənaɪzd] .
subject have been closely scrutinized .
主题 有 到过 密切 仔细审查 .

本文对该主题的形而上学、神学以及政治意义进行了深入探讨。

[laɪˈbɪəriə][ɪz][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɪts][ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈkeəriəs] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Liberia is before us with its feeble and precarious existence ,
利比里亚 是 前 我们 和 它是 微弱 和 岌岌可危 存在 ,

利比里亚脆弱不堪、岌岌可危的现状就摆在我们眼前。

[wɪð] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈnɪəli] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt][baɪ][ðə; ði][faʊl] [ˈætməsfɪə(r)]
with its little torch of civilization nearly extinguished by the foul atmosphere
和 它是 小的 火炬 的 文明 几乎 熄灭 经过 这 犯规 气氛
[ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhiːðənɪzəm] .
of surrounding heathenism .
的 周围 异教 .

文明的火炬虽小，却几乎被周围异教的污浊氛围所熄灭。

[ˌes ˈtiː] . [dəˈmɪŋɡəʊ][ɪz][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɪts] [ˈblʌdi] [ˈtiːtʃɪŋz] ,
St . Domingo is before us with its bloody teachings ,
英石 . 多明戈 是 前 我们 和 它是 血腥 教义 ,

圣多明各及其血腥教义就摆在我们面前，

[ænd; ənd] [dʒə'meɪkə] [wɪð] [ɪts] ['saɪlənt] ['mɑːnɪtərz] [ɒv; əv] ['pɔːpərɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
and Jamaica with its silent monitors of pauperism and decay .
和 牙买加 和 它是 沉默的 显示器 的 贫困 和 衰变 .

还有牙买加，它默默地监视着贫困和衰败。

[ðə; ði] ['miːgə(r)] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] .
The meagre slave population of the last century has increased to four millions .
这 微薄 奴隶 人口 的 这 最后的 世纪 有 增加 到 四 百万 .

上个世纪奴隶人口寥寥无几，如今已增至四百万。

['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Cotton and sugar have risen to an unparalleled political and industrial importance ,
棉布 和 糖 有 升起 到 一个 无与伦比 政治的 和 工业的 重要性 ，

棉花和糖已经上升到前所未有的政治和工业重要性。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] .
so that the whole civilized world is deeply interested in its maintenance of African slavery .
所以 那 这 所有的 文明 世界 是 深 感兴趣的 在 它是 维护 的 非洲 奴隶制 .

因此，整个文明世界都对维持非洲奴隶制有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðəʊ] [nɒt] [liːstli] ,
And lastly , though not leastly ,
和 最后 ， 尽管 不是 至少 ，

最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [friː] ['niːgrəʊ] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['kænədə] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
the free negro settlements in the North and in Canada are social experiments for our analysis and instruction .
这 自由的 黑人 定居点 在 这 北 和 在 加拿大 是 社会的 实验 为了 我们的 分析 和 操作说明 .

北方和加拿大的自由黑人定居点是我们进行分析和学习的社会实验场所。

[ðɪs] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ['pɑːti] [ɪnk'luːdz] , [wɪð] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃnz] , [naɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] .
This pro - slavery party includes , with insignificant exceptions , nine millions of people of Anglo - Saxon blood .
这 专业 - 奴隶制 派对 包括 ， 和 微不足道 例外情况 ， 九 百万 的 人们 的 盎格鲁 - 撒克逊 血 .

这个支持奴隶制的政党，除极少数例外，包括九百万盎格鲁-撒克逊血统的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)] ['terətri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)] .
It is diffused over territory sufficient for a mighty empire .
它 是 扩散 超过 领土 充足的 为了 一个 强大的 帝国 .

它分布的领土足以建立一个强大的帝国。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tend] [ðæt] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn'dʌkʃənz] ,
It contends that its principles are based upon large and safe inductions ,
它 认为 那 它是 原则 是 基于 之上 大的 和 安全的 诱导 ，

它声称其原则是基于大规模、安全的感应实验而制定的。

[meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
made from an immense accumulation of facts in natural science , political
制成 从 一个 巨大 积累 的 事实 在 自然的 科学 ， 政治的
[ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .
economy and social ethics .
经济 和 社会的 伦理 .

它由自然科学、政治经济学和社会伦理学领域的大量事实积累而成。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
It holds the most prominent material interests , and thereby the peace of
它 持有 这 最多 著名的 材料 兴趣 ， 和 从而 这 和平 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts][hændz] ;
the world in its hands ;
这 世界 在 它是 双手 ；

它掌握着最重要的物质利益，因此也掌握着世界和平；

[ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] , [sɪns] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi]
a wise provision of Providence for its protection , since those who cannot be
一个 明智的 条款 的 普罗维登斯 为了 它是 保护 ， 自从 那些 WHO 不能 是
[kən'trəʊld] [baɪ]['riːz(ə)n] ,
controlled by reason ,
受控 经过 原因 ，

这是上帝为保护它而做出的明智安排，因为那些无法被理性控制的人，

[meɪ] [biː; bi] [wɪð'held] [baɪ][fɪə(r)] .
may be withheld by fear .
可能 是 隐瞒 经过 害怕 .

可能是出于恐惧而隐瞒。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
In opposition to the prevailing sentiment of the North ,
在 反对 到 这 盛行 情绪 的 这 北 ，

与北方的主流观点相反，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['naɪðə(r)] [friː] [nɔː(r)]['iːkwəl] .
we believe that men are created neither free nor equal .
我们 相信 那 男人 是 创建 两者都不 自由的 也不 平等的 .

我们认为，人生来既不自由也不平等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ʌn'iːkwəl] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
They are born unequal in physical and mental endowments ,
他们 是 出生 不等 在 身体的 和 精神的 捐赠基金 ，

他们在生理和心理素质方面天生不平等。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)]['kʌltʃə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [reɪz] [ðə; ði]['niːɡrəʊ] [reɪs] [tuː; tə]
and no possible circumstances or culture could ever raise the negro race to
和 不 可能的 情况 或者 文化 可以 曾经 增加 这 黑人 种族 到
['eni] ['dʒenjuɪn]
any genuine
任何 真的

任何可能的环境或文化都不可能将黑人种族提升到任何真正的高度。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] .
equality with the white .
平等 和 这 白色的 .

与白人平等。

[mæn][ɪz] [bɔːn] [dɪ'pendənt] ,
Man is born dependant ,
男人 是 出生 依赖 ,

人天生依赖他人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [step] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ə'nʌðə(r)]
and the very first step in civilization was for one man to enslave another
和 这 非常 第一的 步 在 文明 曾是 为了 一 男人 到 奴役 其他
.
.
.

文明的第一步就是一个人奴役另一个人。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ɔː'diːl] [tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l] [huː]
A state of slavery has been a disciplinary ordeal to every people who
一个 状态 的 奴隶制 有 到过 一个 纪律处分 考验 到 每一个 人们 WHO
[hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'veləpt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] .
have ever developed beyond the savage condition .
有 曾经 发达 超过 这 野蛮的 状况 .

对于所有摆脱野蛮状态并发展到文明的民族来说，奴役状态都是一种磨难。

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,
Those who cannot be reduced to bondage , like the American Indian ,
那些 WHO 不能 是 减少 到 束缚 , 喜欢 这 美国人 印度 ,

那些无法被奴役的人，例如美洲印第安人，

['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt]['bɑːbərɪzəm] .
perish in their isolated and defiant barbarism .
沦 在 他们的 孤立 和 桀骜不驯 野蛮 .

在他们孤立无援、桀骜不驯的野蛮行径中灭亡。

['friːdəm] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
Freedom is the last result , the crowning glory of the long and difficult
自由 是 这 最后的 结果 , 这 加冕 荣耀 的 这 长的 和 难的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
evolution of human society .
进化 的 人类 社会 .

自由是人类社会漫长而艰难的演进的最终成果，是其辉煌的巅峰。

[fjuː] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['lɒfti] ['stændəd] .
Few nations have yet attained to that lofty standard .
很少 国家 有 然而 已达到 到 那 高远 标准 .

目前很少有国家达到如此崇高的标准。

[ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɔː(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [fɪt]
Those who say that the French , the Italians or the Prussians , are not yet fit
那些 WHO 说 那 这 法语 , 这 意大利人 或者 这 普鲁士人 , 是 不是 然而 合身
[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
for freedom ,
为了 自由 ,

那些说法国人、意大利人或普鲁士人还不配享有自由的人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] ,
and are still unable to appreciate the blessings of constitutional liberty ,
和 是 仍然 无法 到 欣赏 这 祝福 的 宪法 自由 ,

他们仍然无法体会宪法赋予的自由所带来的福祉。

[wʊd] [θrʌst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['semi] -
would thrust the splendid privilege of Anglo - Saxon superiority upon the semi -
会 推力 这 灿烂 特权 的 盎格鲁 - 撒克逊 优势 之上 这 半 -
['bɑːbərəs] ['niːgrəʊ] !
barbarous negro !
野蛮 黑人 !

竟要将盎格鲁-撒克逊人优越的荣耀强加给半野蛮的黑人！

[wɒt] ['fɒli] , [wɒt] ['mædnəs] !
What folly , what madness !
什么 蠢事 , 什么 疯狂 !

真是愚蠢至极，真是疯狂！

[mæn] [hæz; həz] [nəʊ] " [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] " — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd]
Man has no " inalienable rights " — not even those of " life , liberty , and
男人 有 不 " 不可剥夺的 权利 " — 不是 甚至 那些 的 " 生活 , 自由 , 和
[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
the pursuit of happiness .
这 追逐 的 幸福 .

人没有"不可剥夺的权利"——甚至没有"生命、自由和追求幸福的权利"。

" [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [in'dʒɔi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [pə'sjuːz]
" If the life he leads , the liberty he enjoys , and the happiness he pursues
" 如果 这 生活 他 线索 , 这 自由 他 享受 , 和 这 幸福 他 追寻
,
,
,

"如果他过着这样的生活，享有这样的自由，并且追求这样的幸福，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
are not consistent with the order and well - being of society ,
是 不是 持续的 和 这 命令 和 出色地 - 存在 的 社会 ,

与社会秩序和福祉不符，

[hiː; hi] [meɪ] ['raɪtʃəsli] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
he may righteously be deprived of them all .
他 可能 义正直地 是 被剥夺的 的 他们 全部 .

他完全有理由被剥夺这一切。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] " ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'ræləti] , " [wɪtʃ] [mait] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Instead of that " glittering generality , " which might serve as a motto for
反而 的 那 " 闪闪发光 概论 , " 哪个 可能 服务 作为 一个 座右铭 为了
[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['ænəki] ,
the wildest anarchy ,
这 最狂野的 无政府状态 ,

与其说是那种"闪闪发光的普遍性"（它或许可以作为最疯狂的无政府主义的座右铭），

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz]
the truth is , that men and races of men have certain natural capacities
这 真相 是 , 那 男人 和 种族 的 男人 有 肯定 自然的 容量
[ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
and duties ,
和 职责 ,

事实是，人类以及不同种族的人类都具有某些与生俱来的能力和责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the right to use the one and discharge the other .
和 这 正确的 到 使用 这 一 和 释放 这 其他 .

以及使用其中之一并释放另一个的权利。

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['hæpɪst] ,
That government is the best , and its people the happiest ,
那 政府 是 这 最好的 , 和 它是 人们 这 最快乐 ,

那个政府是最好的，它的人民最幸福。

[nɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] ['iːkwəl]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
not in which all are free and equal , but in which equal races are free ,
不是 在 哪个 全部 是 自由的 和 平等的 , 但 在 哪个 平等的 种族 是 自由的 ,

不是所有人都自由平等的社会，而是种族平等、享有自由的社会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [ɪz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [hjuː'meɪnli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,
and the inferior race is wisely and humanely subordinated to the superior ,
和 这 下 种族 是 明智地 和 人道地 从属的 到 这 优越的 ,

而劣等种族则被明智且人道地置于优等种族之下。

[waɪlst] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɒndz] [ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['djuːti] .
whilst both are controlled by the sacred bonds of reciprocal duty .
而 两个都 是 受控 经过 这 神圣 债券 的 互惠的 责任 .

虽然两者都受到相互义务的神圣纽带的约束。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪn] ['ɪntəlekt] ,
The negro is a permanent variety of the human race , inferior to almost all others in intellect ,
这 黑人 是 一个 永恒的 种类 的 这 人类 种族 , 下 到 几乎 全部 其他的 在 智力 ,

黑人是人类的一个永久变种，其智力几乎低于其他所有种族。

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['neɪtʃə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
but possessing an emotional nature capable of the most beautiful cultivation .
但 拥有 一个 情绪 自然 有能力的 的 这 最多 美丽的 栽培 .

但却拥有能够进行最美好培养的情感天性。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['æfrɪkə][ɪz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['bɑːbərɪzəm] .
The greater part of this race in its native Africa is sunk in the deepest barbarism .
这 更大的 部分 的 这 种族 在 它是 本国的 非洲 是 沉没 在 这 最深处 野蛮 .

这个种族的大部分在其原产地非洲都处于最野蛮的状态。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ] [fjuː] [traɪbz] [meɪ] [hæv; həv] ,
What little civilization a few tribes may have ,
什么 小的 文明 一个 很少 部落 可能 有 ,

少数部落可能拥有的那点文明，

[hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]['ærəbɪk][ænd; ənd]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kɔŋkərə] .
has been imposed upon them by Arabic and Moorish conquerors .
有 到过 强加 之上 他们 经过 阿拉伯 和 摩尔式 征服者 .

这是阿拉伯人和摩尔人征服者强加给他们的。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'meɪn] ['bɑːbərəs] [fər'evə(r)] ; [bʌt; bət] [wen]
Left to themselves , these poor people would no doubt remain barbarous forever ; but when
左边 到 他们自己 , 这些 贫穷的 人们 会 不 怀疑 保持 野蛮 永远 ; 但 什么时候

如果任由这些可怜的人自生自灭，他们无疑会永远保持野蛮状态；但是当

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['krɪstʃə,naɪzd] .

domesticated by the white man , they are elevated and christianized .

家养的 经过 这 白色的 男人 ， 他们 是 升高 和 基督教化 .

被白人驯化后，它们被提升并基督教化。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [frɒm; frəm] [blæk] [men][tuː; tə] [waɪt] [men] , [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

The transfer in their bondage , from black men to white men , by the slave trade ,

这 转移 在 他们的 束缚 ， 从 黑色的 男人 到 白色的 男人 ， 经过 这 奴隶 贸易 ，

通过奴隶贸易，黑人的奴役状态转移到了白人手中。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

was the first dawn of promise to the benighted children of Africa .

曾是 这 第一的 黎明 的 承诺 到 这 夜幕降临 孩子们 的 非洲 .

这是给非洲饱受苦难的孩子们带来希望的第一缕曙光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ][gɒd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .

It was permitted by God in order to teach us the way in which the dark races are to be elevated and civilized .

它 曾是 允许 经过 上帝 在 命令 到 教 我们 这 方式 在 哪个 这 黑暗的 种族 是 到 是 升高 和 文明 .

这是上帝允许的，目的是为了教导我们如何提升和教化黑暗种族。

[dʒə'meɪkə][ænd; ənd]['heitai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz] ['taɪmli] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['wɔːnɪŋz] ,

Jamaica and Hayti have also been permitted , as timely and salutary warnings ,

牙买加 和 海地 有 还 到过 允许 ， 作为 及时 和 有益的 警告 ，

牙买加和海地也被允许发出及时且有益的警告。

[nɒt][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] ['prɒvɪdəns] .

not to desert the path which was marked out by Providence .

不是 到 沙漠 这 小路 哪个 曾是 标记 出去 经过 普罗维登斯 .

不要背离上帝指引的道路。

['æfrɪkən]['sleɪvəri][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

African slavery is therefore a certain relation of capital and labor ,

非洲 奴隶制 是 所以 一个 肯定 关系 的 首都 和 劳动 ，

因此，非洲奴隶制是一种特定的资本与劳动关系。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [əʊnz] [ɪts]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

in which capital owns its labor and is bound to maintain and protect it .

在 哪个 首都 拥有 它是 劳动 和 是 边界 到 维持 和 保护 它 .

在这种模式下，资本拥有其劳动力，并有义务维护和保护它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][wʌn] .

It is only thus that an inferior race can exist in contact with a superior one :

它 是 仅有的 因此 那 一个 下 种族 能 存在 在 接触 和 一个 优越的 一 .

只有这样，低等种族才能与高等种族共存。

[ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,

In the Sandwich Islands , in Australia , in New Zealand ,

在 这 三明治 岛屿 ， 在 澳大利亚 ， 在 新的 新西兰 ，

在夏威夷群岛、澳大利亚、新西兰，

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['paʊə(r)]

the aborigines are passing away before the encroachments of English power

这 土著居民 是 通过 离开 前 这 侵占 的 英语 力量

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and at the mere presence of English civilization .

和 在 这 仅仅 在场 的 英语 文明 .

土著居民在英国势力的侵略和英国文明的存在面前正在消亡。

[ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kəʊld] ['klaɪmət] [ænd; ənd]

The free negroes of the North are dying out beneath the cold climate and

这 自由的 黑人 的 这 北 是 垂死 出去 下面 这 寒冷的 气候 和

[ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

the colder charities of that region .

这 更冷 慈善机构 的 那 地区 .

在北方寒冷的气候和冷漠的慈善氛围下，自由的黑人正在逐渐消亡。

['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['niːgrəʊ]

Freedom and competition with the white man would ultimately annihilate the negro

自由 和 竞赛 和 这 白色的 男人 会 最终 歼灭 这 黑人

[reɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

race in the South .

种族 在 这 南 .

自由以及与白人的竞争最终将消灭南方的黑人种族。

[ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [taɪp]

The only hope of the African is in his just subordination to the superior type

这 仅有的 希望 的 这 非洲 是 在 他的 只是 从属关系 到 这 优越的 类型

.

.

.

非洲人唯一的希望在于他理所当然地服从于更优越的民族。

['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz]

Certain physical and spiritual peculiarities of the negro necessitate his

肯定 身体的 和 精神 特殊性 的 这 黑人 需要 他的

[səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

subjection to the white man .

隶属 到 这 白色的 男人 .

黑人的某些生理和精神特性决定了他必须臣服于白人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səb'dʒektɪd] .

It is for his own good that he is subjected .

它 是 为了 他的 自己的 好的 那 他 是 受 .

他之所以被奴役，是为了他好。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ['klɪəli] [siːn] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪt'self][wɒz; wəz]

As long as this was doubtful or not clearly seen , the South itself was

作为 长的 作为 这 曾是 疑 或者 不是 清楚地 已见 , 这 南 本身 曾是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

opposed to slavery .

反对 到 奴隶制 .

只要这一点尚存疑问或尚未明确，南方本身就是反对奴隶制的。

[ˌaɪ 'tiː]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It remonstrated with England for imposing the institution upon it ,

它 抗议 和 英格兰 为了 气势磅礴 这 机构 之上 它 ,

它抗议英国强加给它这一制度，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] -
and with Massachusetts for insisting upon a continuance of the slave -
和 和 马萨诸塞州 为了 坚持 之上 一个 继续 的 这 奴隶 -
[treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [kəm'pækt] .
trade for twenty years after the adoption of the federal compact .
贸易 为了 二十 年 后 这 采用 的 这 联邦 袖珍的 .

并因马萨诸塞州坚持在联邦契约通过后的二十年内继续奴隶贸易而受到谴责。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'fɜːrɪŋ]
The South is now fully convinced of the benefits and blessings it is conferring
这 南 是 现在 完全 确信 的 这 好处 和 祝福 它 是 授予
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [reɪs] .
upon the negro race .
之上 这 黑人 种族 .

南方现在完全确信它给黑人种族带来了好处和福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts]
It is beginning to catch a glimpse of the true nature and extent of its
它 是 开始 到 抓住 一个 一瞥 的 这 真的 自然 和 程度 的 它是
['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [vɑːst] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
mission in relation to this vast and growing institution .
使命 在 关系 到 这 广阔的 和 生长 机构 .

它开始逐渐认识到自身使命的真正性质和范围，以及它与这个庞大且不断发展的机构之间的关系。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
The government of the South is to protect it ;
这 政府 的 这 南 是 到 保护 它 ;

南方政府有责任保护它；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
the Church of the South is to christianize it ;
这 教会 的 这 南 是 到 基督教化 它 ;

南方教会要将其基督教化；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
the people of the South are to love it , and improve it and
这 人们 的 这 南 是 到 爱 它 , 和 提升 它 和
['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
perfect it .
完美的 它 .

南方人民应该热爱它，改进它，完善它。

[gɒd] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)]
God has lightened our
上帝 有 轻度 我们的

上帝照亮了我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tɑːsk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ['hæpɪli] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]
task and secured its execution by making our interests happily coincide with our
任务 和 安全 它是 执行 经过 制作 我们的 兴趣 快乐地 重合 和 我们的
['djuːti] .
duty .
责任 .

完成任务并通过使我们的利益与我们的职责完美契合来确保任务的完成。

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['tɜːmɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] .
We anticipate no terminus to the institution of slavery .
我们 预料 不 终点站 到 这 机构 的 奴隶制 .

我们预计奴隶制不会终结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði]['trɒpɪks][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]
It is the means whereby the white man is to subdue the tropics all around the
它 是 这 方法 由此 这 白色的 男人 是 到 征服 这 热带 全部 大约 这
[gləʊb][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
globe to order and beauty ,
地球 到 命令 和 美丽 ,

这是白人征服全球热带地区，使其恢复秩序和美丽的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and to the wants and interests of an ever - expanding civilization .
和 到 这 想要 和 兴趣 的 一个 曾经 - 扩展 文明 .

以及不断扩张的文明的需求和利益。

[wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'lɛniəl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi] ['kænɒt]
What may happen afar off in the periods of a millenial Christianity we cannot
什么 可能 发生 远方 离开 在 这 时期 的 一个 千禧一代 基督教 我们 不能
[fɔː'siː] .
foresee .
预见 .

在千禧年基督教的漫长岁月中，遥远的未来将会发生什么，我们无法预见。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['mɜːsi] [hæz; həz] ['blesɪŋz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
No doubt the Almighty in his wisdom and mercy has blessings in store for
不 怀疑 这 全能者 在 他的 智慧 和 怜悯 有 祝福 在 店铺 为了
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] ,
the poor negro ,
这 贫穷的 黑人 ,

毫无疑问，全能的上帝以他的智慧和慈悲，为贫穷的黑人预备了福祉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['envi] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pəʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənt]
so that he will no longer envy the earlier and more imposing development
所以 那 他 将要 不 更长 嫉妒 这 早些时候 和 更多的 气势磅礴 发展
[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
and fortunes of his brethren .
和 财富 的 他的 弟兄们 .

这样，他就不会再羡慕他的兄弟们早期取得的、更辉煌的发展和财富了。

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [juː'təʊpiə] [wɪl] ['bekən] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊi]
Some shining Utopia will beckon him also with beautiful illusion into the shadowy
一些 灼灼 乌托邦 将要 招手 他 还 和 美丽的 错觉 进入 这 阴暗的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

某些闪耀的乌托邦也会用美丽的幻象召唤他，带他进入阴暗的未来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bilitiz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] .
But with those remote possibilities we need not trouble ourselves .
但 和 那些 偏僻的 可能性 我们 需要 不是 麻烦 我们自己 .

但这些可能性微乎其微，我们无需为此烦恼。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['djuːti][ɪz] ['evɪdəntli] “ [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .
His present duty is evidently “ to labor and to wait .
他的 展示 责任 是 显然 “ 到 劳动 和 到 等待 .

他目前的职责显然是“劳动和等待”。

" [ðə; ði] ['sʌðən] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ə'pɪnjən] [θruː'aʊt]
" The Southern view of the matter , destined to revolutionize opinion throughout
" 这 南方 看法 的 这 事情 , 注定 到 革命 观点 自始至终
[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
the civilized world ,
这 文明 世界 ,

"南方对此事的看法，注定会彻底改变整个文明世界的观点，

[ɪz] ['briːfli] [ðɪs] : ['æfrɪkən]['sleɪvəri][ɪz][nəʊ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] , [nəʊ]['dɪskɔːd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni]
is briefly this : African slavery is no retrograde movement , no discord in the harmony
是 简要地 这 : 非洲 奴隶制 是 不 逆行 移动 , 不 Discord 在 这 和谐
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

简而言之：非洲奴隶制并非倒退，也并非破坏自然和谐。

[nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['dʒʌstɪs] , [nəʊ] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] ,
no violation of elemental justice , no infraction of immutable laws ,
不 违反 的 元素 正义 , 不 违规行为 的 不可更改的 法律 ,

不违反基本正义，不触犯不可更改的法律，

['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] — [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði][grænd] [prə'gresɪv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]
human or divine — but an integral link in the grand progressive evolution of
人类 或者 神圣的 — 但 一个 不可缺少的 关联 在 这 盛大 进步 进化 的
['hjuːmən][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [həʊl] .
human society as an indissoluble whole .
人类 社会 作为 一个 不解 所有的 .

无论是人还是神——都是人类社会作为一个不可分割的整体，在宏大的进步演进中不可或缺的一环。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][æn; ən] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] " [bɪ'twiːn] [friː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]
The doctrine that there exists an " irrepressible conflict " between free labor and
这 教义 那 那里 存在 一个 " 不可抑制的 冲突 " 之间 自由的 劳动 和
[sleɪv] ['leɪbə(r)][ɪz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪstʃɪvəs] .
slave labor is as false as it is mischievous .
奴隶 劳动 是 作为 错误的 作为 它 是 恶作剧 .

认为自由劳动与奴隶劳动之间存在"不可调和的冲突"的理论既错误又有害。

[ðeə(r)] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɑːməni] .
Their true relation is one of beautiful interchange and eternal harmony .
他们的 真的 关系 是 一 的 美丽的 交汇处 和 永恒 和谐 .

它们之间真正的关系是美好的交流和永恒的和谐。

[wen] [iːtʃ] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd]
When each is restricted to the sphere for which God and nature designed
什么时候 每个 是 受限制的 到 这 领域 为了 哪个 上帝 和 自然 设计
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当每个人都被限制在上帝和自然为其设计的领域内时，

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [fʊl] ['kwəʊtəs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hæpinəs] , [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] ,
they both contribute their full quotas to the physical happiness , material interests ,
他们 两个都 贡献 他们的 满的 配额 到 这 身体的 幸福 , 材料 兴趣 ,

他们两人都为物质上的幸福和利益做出了全部贡献。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and social and spiritual progress of the race .
和 社会的 和 精神 进步 的 这 种族 .

以及种族的社会和精神进步。

[ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][ænˌtægə'nɪstɪk][bʌt; bət] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]
They will prove to be not antagonistic but complementary to each other in the
他们 将要 证明 到 是 不是 敌对的 但 补充 到 每个 其他 在 这
[greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
great work of human civilization .
伟大的 工作 的 人类 文明 .

在人类文明的伟大事业中，它们将证明它们不是对立的，而是互补的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][mæn] ;
From this time forth , the subjugation of tropical nature to man ;
从 这 时间 前进 , 这 征服 的 热带 自然 到 男人 ;

从此以后，热带自然便臣服于人类；

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkrɪstjənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]
the elevation and christianization of the dark races , the feeding and
这 海拔 和 基督教化 的 这 黑暗的 种族 , 这 喂养 和
['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
clothing of the world ,
衣服 的 这 世界 ,

提升和基督教化有色人种，养活和供养全世界，

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æ'sperətiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the diminution of toil and the amelioration of all the asperities of life ,
这 减少 的 辛劳 和 这 改善 的 全部 这 粗糙度 的 生活 ,

减轻劳动强度，改善生活各方面的艰辛。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['glɔːriəs]
the industrial prosperity and the peace of nations , and the further glorious
这 工业的 繁荣 和 这 和平 的 国家 , 和 这 更远 辉煌
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
evolutions of Art ,
进化 的 艺术 ,

工业繁荣与国家和平，以及艺术的进一步辉煌发展，

['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
Science , Literature and
科学 , 文学 和

科学、文学和

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[rɪ'lɪdʒən] , [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] , [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] , [ðə; ði]
Religion , will depend upon the amicable adjustment , the co - ordination , the
宗教 , 将要 依赖 之上 这 友好的 调整 , 这 合作 - 授职 , 这
[ˌɪndɪ'sɒljəbl] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] ,
indissoluble compact between these two social systems ,
不解 袖珍的 之间 这些 二 社会的 系统 ,

宗教将取决于这两个社会体系之间的友好调整、协调和不可分割的契约。

[naʊ] [ə'pærəntli] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)]['hɒstaɪl] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['sekʃənz]
now apparently rearing their hostile fronts in the Northern and Southern sections
现在 显然 饲养 他们的 敌对的 前线 在 这 北方 和 南方 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

现在，他们显然正在该国的北部和南部地区树立敌对姿态。

[ðə; ði]['əʊnli] “ [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] ” [ɪz] [bɪ'twiːn] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'pɪnjən] :
The only “ irrepressible conflict ” is between pro - slavery and anti - slavery opinion :
这 仅有的 “ 不可抑制的 冲突 ” 是 之间 专业 - 奴隶制 和 反对 - 奴隶制 观点 :
[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [kə'lɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbli] [dɪ'zɑːstrəs] ,
Here indeed collision may be inconceivably disastrous ,
这里 的确 碰撞 可能 是 难以想象 灾难性的 ,

唯一“无法抑制的冲突”存在于支持奴隶制和反对奴隶制的观点之间：在这种情况下，冲突的后果可能不堪设想。

[ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [meɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [deθ] .
and fanaticism may thrust her sickle into the harvest of death .
和 狂热 可能 推力 她 镰刀 进入 这 收成 的 死亡 .

而狂热可能会将她的镰刀伸向死亡的收割。

[ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] [ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .
The pro - slavery sentiment is unconquerable .
这 专业 - 奴隶制 情绪 是 不可征服的 .

支持奴隶制的情绪根深蒂固，难以克服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts]
It will be more and more suspicious of encroachment and jealous of its
它 将要 是 更多的 和 更多的 可疑的 的 侵犯 和 嫉妒的 的 它是
[raɪts] .
rights .
权利 .

它会越来越怀疑侵犯行为，越来越珍视自己的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [skaʊts] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] “ ['ʌltɪmət]
It will submit to no restriction , and scouts the possibility of any “ ultimate
它 将要 提交 到 不 限制 , 和 侦察兵 这 可能性 的 任何 “ 最终的
[ɪk'stɪŋkʃn] .
extinction .
灭绝 .

它不会屈服于任何限制，并会探寻任何“最终灭绝”的可能性。

” ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
” Nothing will satisfy us but a radical change of opinion ,
” 没有什么 将要 满足 我们 但 一个 激进的 改变 的 观点 ,

“只有彻底改变观点才能让我们满意。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
or at least of political action on the subject of slavery throughout the
或者 在 至少 的 政治的 行动 在 这 主题 的 奴隶制 自始至终 这
['nɔːðən] [steɪts] .
Northern States .
北方 各州 .

或者至少在北方各州就奴隶制问题采取了政治行动。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd]
The relation of master and slave must be recognized as right and
这 关系 的 掌握 和 奴隶 必须 是 认可 作为 正确的 和
[dʒʌst] , [æz; əz]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] .
just , as national and perpetual .
只是 , 作为 国家的 和 永久 .

主人与奴隶的关系必须被承认为正当、公正、民族性和永久性的。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kən'struːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] ,
The Constitution must be construed in the spirit of its founders ,
这 宪法 必须 是 解释 在 这 精神 的 它是 创始人 ,

宪法的解释必须符合其制定者的精神。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
as an instrument to protect the minority from the domination of an
作为 一个 乐器 到 保护 这 少数民族 从 这 统治 的 一个
['ɪnsələnt] [mə'dʒɒrəti] .
insolent majority .
傲慢的 多数 .

作为保护少数群体免受傲慢的多数群体统治的工具。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz]
The slavery question must be eliminated forever from the political issues
这 奴隶制 问题 必须 是 已淘汰 永远 从 这 政治的 问题
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

奴隶制问题必须从当今的政治议题中彻底消除。

[nəʊ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌltɪmət]
No party which contemplates the restriction of our system and its ultimate
不 派对 哪个 沉思 这 限制 的 我们的 系统 和 它是 最终的
[ɪk'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
extinction can be tolerated for a moment .
灭绝 能 是 容忍 为了 一个 片刻 .

任何企图限制乃至最终摧毁我们制度的政党，都绝不能容忍片刻。

[ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [bəʊld] ['ætɪtjuːd] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜːt] ['aʊə(r)] ['ɒbviəs] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ]
In assuming this bold attitude we simply assert our obvious rights and discharge
在 假设 这 大胆的 态度 我们 简单地 断言 我们的 明显的 权利 和 释放
['aʊə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l]['djuːti] .
our inevitable duty .
我们的 不可避免的 责任 .

我们采取这种大胆的态度，只是在行使我们显而易见的权利，并履行我们不可避免的义务。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [maɪnd][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
Now the Northern mind is equally determined and defiant .
现在 这 北方 头脑 是 同样地 决定 和 桀骜不驯 .

如今北方人的意志同样坚定而桀骜不驯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɪtərəli] [gɒn] [mæd][ɪn][ɪts] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
It has literally gone mad in its hostility to our institutions .
它 有 字面上地 已消失 疯狂的 在 它是 敌意 到 我们的 机构 .

它对我们的制度表现出的敌意简直到了疯狂的地步。

[ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [lʊk] ['fɔːwəd] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði]
The most conservative of the Republican party look forward complacently to the
这 最多 保守的 的 这 共和党人 派对 看 向前 自满地 到 这
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
restriction and ultimate extinction of slavery ,
限制 和 最终的 灭绝 的 奴隶制 ,

共和党内最保守的人士欣然期待奴隶制得到限制并最终被废除。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
in other words , to the Africanization of the South and our national
在 其他 字 , 到 这 非洲化 的 这 南 和 我们的 国家的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

换句话说，就是南方非洲化和我们国家的毁灭。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kə'læməti][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
We will see to it that they precipitate no such calamity upon us ,
我们 将要 看 到 它 那 他们 沉淀 不 这样的 灾害 之上 我们 ,
我们将确保他们不会给我们带来这样的灾难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] .
and we warn them to look carefully to their own fate .
和 我们 警告 他们 到 看 小心 到 他们的 自己的 命运 .

我们警告他们要认真考虑自己的命运。

[wen] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [kən'fedərəsi] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd]
When a Northern Confederacy can no longer like a vampire suck the blood
什么时候 一个 北方 邦联 能 不 更长 喜欢 一个 吸血鬼 吸 这 血
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][kəm'plaɪənt] [saʊθ] ;
of the sleeping and compliant South ;
的 这 睡眠 和 合规 南 ;

当北方邦联再也不能像吸血鬼一样吸食沉睡顺从的南方的鲜血时；

[wen] [ə'greəriənɪzəm][ænd; ənd]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd]['səʊʃəlɪz(ə)m][duː; də][ðeə(r)]
when agrarianism and atheism and fanaticism and socialism do their
什么时候 农业主义 和 无神论 和 狂热 和 社会主义 做 他们的
['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
perfect work in a crowded and crowding population ,
完美的 工作 在 一个 挤 和 拥挤 人口 ,

当农业主义、无神论、狂热主义和社会主义在人口稠密且日益拥挤的地区发挥其完美作用时，

[wɪl] [nɒt][ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv] [friː] - ['leɪbə(r)]
will not the dark enigmas of free - labor
将要 不是 这 黑暗的 谜团 的 自由的 - 劳动

自由劳动的黑暗谜团不会就此解开

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pres] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
civilization press heavily upon it ,
文明 按 重度 之上 它 ,

文明对它施加了沉重的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['ɪmɪdʒɪz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['mækɔːli] [ə'raɪz] [ɪn'diːd]
and the dread images evoked by the prophetic wisdom of Macauley arise indeed
和 这 恐惧 图片 唤起 经过 这 预言 智慧 的 麦考利 出现 的确
— [tæk'seɪʃn] ,
— taxation ,
— 税收 ,

麦考利预言般的智慧所唤起的可怕景象确实出现了——税收，

[mə'nɒpəli] , [ə'preʃn] , ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌrevə'luːʃn] , ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] , ['despətɪzəm]
monopoly , oppression , misery of the masses , revolution , standing armies , despotism
垄断 , 压迫 , 苦难 的 这 群众 , 革命 , 常设 军队 , 专制主义
, & [siː] . ?
, & c . ?
, & c . ?

垄断、压迫、群众苦难、革命、常备军、专制等等?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['epɪtɑːf] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɛlˌwʊd] ['fɪʃə(r)] :
It may yet deserve the strange epitaph written for this nation by Elwood Fisher :
它 可能 然而 应得 这 奇怪的 墓志铭 书面 为了 这 国家 经过 埃尔伍德 费舍尔 :

或许它真的配得上埃尔伍德·费舍尔为这个国家写下的那句奇特的墓志铭：

“ [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [lɒst] [ðeə(r)] [əʊn]
“ Here lies a people , who , in attempting to liberate the negro , lost their own
“ 这里 谎言 一个 人们 , WHO , 在 尝试 到 解放 这 黑人 , 丢失的 他们的 自己的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“这里长眠着一群人民，他们在试图解放黑人的过程中，失去了自己的自由。”

” [hæv; həv] [wiː; wi] ['raɪtli] [,kɒmpri'hend] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði]
” Have we rightly comprehended the fearful import of those words , the
” 有 我们 没错 理解 这 可怕 进口 的 那些 字 , 这
[ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ?
Africanization of the South ?
非洲化 的 这 南 ?

“我们是否正确理解了‘南方非洲化’这句话的可怕含义？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] ,
According to the present rate of increase ,
根据 到 这 展示 速度 的 增加 ,

根据目前的增长速度，

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [m'ɪliənz] .
in fifty years the negroes of these States will amount to twenty millions .
在 五十 年 这 黑人 的 这些 各州 将要 数量 到 二十 百万 .

五十年后，这些州的黑人人口将达到两千万。

[sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'riːnə] .
Suppose them to be restricted to their present arena .
认为 他们 到 是 受限制的 到 他们的 展示 竞技场 .

假设他们被限制在目前的领域内。

[sə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Suppose them in addition to be free .
认为 他们 在 添加 到 是 自由的 .

假设它们都是自由的。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] ['pɒvəti] , [ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]
Imagine the misery , the crime , the poverty , the barbarism , the desolation of
想象 这 苦难 , 这 犯罪 , 这 贫困 , 这 野蛮 , 这 荒凉 的
[ðə; ði] ['kʌntri] !
the country !
这 国家 !

想象一下这个国家的苦难、犯罪、贫困、野蛮和荒凉！

[ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wʊd] [rɒt] [ɪn] [ðeə(r)]
The grass would grow in the streets of our cities , our ships would rot in their
这 草 会 生长 在 这 街道 的 我们的 城市 , 我们的 船舶 会 腐烂 在 他们的
['hɑːbəz] ,
harbors ,
港口 ,

城市街道上会长满杂草，港口里的船只会腐烂。

['aʊə(r)] [plæn'teʃən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [keɪn] - [breɪks] .
our plantations would become a wilderness of cane - brakes .
我们的 种植园 会 变得 一个 荒野 的 甘蔗 - 刹车 .

我们的种植园将变成一片甘蔗荒地。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] [ɔː(r)]
The re - subjugation of the negro , or the extermination of one race or
这 关于 - 征服 的 这 黑人 , 或者 这 灭绝 的 一 种族 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
the other would be inevitable ,
这 其他 会 是 不可避免的 ,

黑人的再次被征服，或者某个种族的灭绝，都将是不可避免的。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [ɪ'vent] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['begə] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][wəʊ]
and in any event our children would be beggared with an inheritance of woe
和 在 任何 事件 我们的 孩子们 会 是 穷困潦倒 和 一个 遗产 的 悲哀
.
.
.

无论如何，我们的孩子都将继承无尽的苦难。

[let] [ˌjuː 'es][sweə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Let us swear upon the altar of God ,
让 我们 发誓 之上 这 坛 的 上帝 ,

让我们在上帝的祭坛前发誓，

[ðæt] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði][fɜːst] [step]
that as Christians and citizens we will resist to the death the first step
那 作为 基督徒 和 公民 我们 将要 抵抗 到 这 死亡 这 第一的 步
[wɪtʃ] [mait] [liːd] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] !
which might lead us towards this awful abyss !
哪个 可能 带领 我们 向 这 可怕 深渊 !

作为基督徒和公民，我们将誓死抵抗任何可能将我们引向这可怕深渊的第一步！

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['paʊə(r)] ,
If the Republican party is permitted to get into power ,
如果 这 共和党人 派对 是 允许 到 得到 进入 力量 ,

如果共和党被允许上台执政，

[ðə; ði] [ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [biː; bi]['grædʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
the Africanization of the South may be gradual , but it will be sure .
这 非洲化 的 这 南 可能 是 逐渐地 , 但 它 将要 是 当然 .

南方非洲化的进程或许是渐进的，但必然会到来。

[ðeə(r)] ['liːdəz] [ɔːl'redi] [bəʊst] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Their leaders already boast to applauding multitudes that the heel of the
他们的 领导人 已经 夸 到 鼓掌 众多 那 这 脚跟 的 这
[nɔːθ] [ɪz][æt; ət][lɑːst][ɒn]['aʊə(r)] [neks] .
North is at last on our necks .
北 是 在 最后的 在 我们的 脖子 .

他们的领导人已经向欢呼雀跃的人群吹嘘说，北方的铁蹄终于踩在我们的脖子上了。

[wen] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] , [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]
When the power , the patronage , the prestige of the federal government are
什么时候 这 力量 , 这 赞助 , 这 声望 的 这 联邦 政府 是
[wiːld] [ə'genst] ['sleɪvəri] ;
wielded against slavery ;
挥舞 反对 奴隶制 ;

当联邦政府的权力、庇护和威望被用来反对奴隶制时；

[wen] ['sʌðən] [men] [teɪk] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɜːst][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd] [ðen] [ə'pruːv]
when Southern men take office under it , and first apologize and then approve
什么时候 南方 男人 拿 办公室 在下面 它 , 和 第一的 道歉 和 然后 批准
;
;
;

当南方男性根据该法案就职时，他们先道歉，然后表示同意；

[wen] [ə; eɪ] [friː] - [sɔɪl] ['sentɪmənt] ['grædʒuəli] ['pəːkəleit] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪt'self] ;
when a free - soil sentiment gradually percolates through the South itself ;
什么时候 一个 自由的 - 土壤 情绪 逐步地 渗滤液 通过 这 南 本身 ;

当自由土地运动的思想逐渐渗透到南方各州时；

[wen] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['tɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ə'pɪnjən] [dɪ'strɔɪd] ,
when the brightness of Southern honor is tarnished , and the integrity of Southern opinion destroyed ,
什么时候 这 亮度 的 南方 荣誉 是 失去光泽 , 和 这 正直 的 南方 观点 损毁 ,

当南方荣誉的光辉蒙尘，南方舆论的正直遭到破坏时，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ?
what will be , what must be the inevitable result ?
什么 将要 是 , 什么 必须 是 这 不可避免的 结果 ?

将会怎样？必然会有什么结果？

['nʌθɪŋ] ['heɪsti] [ɔː(r)] ['vaɪələnt] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] .
Nothing hasty or violent will be attempted .
没有什么 仓促 或者 暴力 将要 是 尝试过 .

不会采取任何仓促或暴力的行动。

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]
The iniquity will be accomplished under the forms of
这 罪恶 将要 是 完成 在下面 这 表格 的

罪恶将以以下形式实现：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the present Constitution .
这 展示 宪法 .

现行宪法。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Remember that the coins of Nero bore the image of the Goddess of Liberty ,
记住 那 这 硬币 的 尼禄 钻孔 这 图像 的 这 女神 的 自由 ,

请记住，尼禄的硬币上印有自由女神像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
and that a perverted Constitution is the choicest instrument of tyranny .
和 那 一个 变态 宪法 是 这 精选 乐器 的 暴政 .

一部被扭曲的宪法是暴政的最佳工具。

[lʌl] [baɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːr'kɑːtɪks] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [driːmz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
Lulled by pleasant narcotics , we will pass from dreams of security , into the sleep of death .
昏昏欲睡 经过 令人愉快的 毒品 , 我们 将要 经过 从 梦境 的 安全 , 进入 这 睡觉 的 死亡 .

在令人愉悦的麻醉剂的催眠下，我们将从安全的梦境中进入死亡的沉睡。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [raʊz] [ɑː'selvz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːlən]
Or if we rouse ourselves at last , and reach out for our fallen
或者 如果 我们 唤醒 我们自己 在 最后的 , 和 抵达 出去 为了 我们的 倒下
['θʌndəbəʊlt] ,
thunderbolts ,
雷电 ,

或者，如果我们最终振作起来，伸手去捡起我们掉落的雷霆，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [laɪk] ['sæmpsən] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk]
we will be found , like Sampson , blind and helpless , and they will make
我们 将要 是 成立 , 喜欢 桑普森 , 瞎的 和 无助 , 和 他们 将要 制作
[spɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
sport of our misery .
运动 的 我们的 苦难 .

我们将像参孙一样，被发现时又盲又无助，他们会嘲笑我们的痛苦。

[ðə; ði]['sɪlkən] [kɔːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
The silken cords with which they bind us now ,
这 丝 绳索 和 哪个 他们 绑定 我们 现在 ,

他们现在用来束缚我们的丝绳，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['aɪən] ['fetəz] [ɪn]['aʊə(r)]['məʊmənt][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .
will change to iron fetters in our moment of revolt .
将要 改变 到 铁 镣铐 在 我们的 片刻 的 反叛 .

在我们反抗的时刻，它们将变成铁镣铐。

[ðə; ði] ['presɪdənt] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
The precedent alone would be fatal .
这 先例 独自的 会 是 致命的 .

单单这一先例就足以致命。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [ɪn] [ten]
Shall we submit to an administration which received not a single vote in ten
将 我们 提交 到 一个 行政 哪个 已收到 不是 一个 单身的 投票 在 十
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] ?
of our States ?
的 我们的 各州 ?

难道我们要屈服于一个在十个州一票未得的政府吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts]['kæbɪnət] , [nɔː(r)][ɪn]['eni] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ,
We could not be represented in its cabinet , nor in any foreign mission ,
我们 可以 不是 是 代表 在 它是 内阁 , 也不 在 任何 外国的 使命 ,

我们既不能进入其内阁，也不能在任何驻外使团中占有一席之地。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [,sensi'biliti] [wʊd] [ək'sept] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɪts]
for what Southern gentleman of proper sensibilities would accept office at its
为了 什么 南方 绅士 的 恰当的 感性 会 接受 办公室 在 它是
[hændz] ?
hands ?
双手 ?

哪位有风度的南方绅士会接受这种权力?

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .
The South would be unrepresented at home or abroad .
这 南 会 是 未代表 在 家 或者 国外 .

南方无论在国内还是国外都将没有代表。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] , [pə'lɪtɪkli] , ['səʊʃəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [wɪtʃ] [wʊd]
She would have received a blow , politically , socially and morally , which would
她 会 有 已收到 一个 吹 , 政治上 , 社会 和 道德上 , 哪个 会
[ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
ensure her destruction .
确保 她 破坏 .

她将在政治、社会和道德上遭受重创，这将确保她的毁灭。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['suːərd] , ['biːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['griːli] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
This is precisely what Seward , Beecher and Greeley are aiming at .
这 是 恰恰 什么 西沃德 , 比彻 和 格里利 是 瞄准 在 .

这正是西沃德、比彻和格里利的目标。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəuks] , ['tʃiːtɪd] , ['ledʒisleit] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]
We are to be coaxed , cheated , legislated out of our rights and
我们 是 到 是 哄骗 , 作弊 , 立法 出去 的 我们的 权利 和
['libətiz] .
liberties .
自由 .

我们将被哄骗、欺骗、通过立法剥夺我们的权利和自由。

[wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['trɪkəri] , [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [fɔːs] .
What cannot be achieved by trickery , will at length be attempted by force .
什么 不能 是 已达成 经过 诡计 , 将要 在 长度 是 尝试过 经过 力量 .

凡是诡计无法达成的，最终都会诉诸武力。

[ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .
The most hateful feature in the despotism which threaten us is its religious element .
这 最多 可恶 特征 在 这 专制主义 哪个 威胁 我们 是 它是 宗教 元素 .

威胁我们的专制主义中最令人憎恶的特征是其宗教因素。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aʊtreɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['vaɪəleɪtɪd][ænd; ənd]['brəʊkən] ,
If we are outraged because the Constitution is violated and broken ,
如果 我们 是 义愤填膺 因为 这 宪法 是 违反 和 破碎的 ,

如果我们因为宪法遭到违反和破坏而感到愤怒，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)]['mædmən] [huː] [hæv; həv] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd]
what shall we say of those hypocrites or madmen who have perverted the Word
什么 将 我们 说 的 那些 伪君子 或者 狂人 WHO 有 变态 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][mæn] !
of God to the most detestable purposes of man !
的 上帝 到 这 最多 可恨 目的 的 男人 !

我们该如何评价那些伪君子或疯子，他们为了人类最可憎的目的而歪曲上帝的圣言！

[ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːk] , [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd]
The true test of statesmanship , according to Burke , is to preserve and
这 真的 测试 的 政治家风范 , 根据 到 伯克 , 是 到 保存 和
[ɪm'pruːv] ,
improve ,
提升 ,

伯克认为，真正考验政治家才能的是维护和改善。

[nɒt][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
not to abolish and destroy .
不是 到 取消 和 破坏 .

不是废除和摧毁。

[wiː; wi] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
We apply this to the institution of slavery ,
我们 申请 这 到 这 机构 的 奴隶制 ,

我们将这一理念应用于奴隶制制度。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['juːniən] : [hæv; həv] [wiː; wi]
and are willing to accord it to the existing Union : Have we
和 是 愿意的 到 符合 它 到 这 现存的 联盟 : 有 我们
[ɪg'zɔːstɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['remədiz] ?
exhausted our Constitutional remedies ?
筋疲力尽的 我们的 宪法 补救措施 ?

并且愿意将其赋予现有的联邦：我们是否已经用尽了宪法赋予的补救措施?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒəri] ,
Is not the Republican party powerless for injury ,
是 不是 这 共和党人 派对 无力 为了 受伤 ,

共和党难道就对伤害束手无策吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒʌdʒmənt] ?
and may we not anticipate a thorough reversion of Northern judgment ?
和 可能 我们 不是 预料 一个 彻底 反转 的 北方 判断 ?

我们是否可以预见北方判断的彻底逆转?

[ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
These questions , and others like them ,
这些 问题 , 和 其他的 喜欢 他们 ,

这些问题以及其他类似的问题

[hæv; həv] [biːn] [met] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
have been met and answered a thousand times by the able leaders of the
有 到过 遇见 和 回答 一个 千 时代 经过 这 有能力的 领导人 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

南方英明的领导人已经回答过这个问题上千次了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːdi]
Nothing but the speedy
没有什么 但 这 迅速

只有速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [ænd; ənd]
and universal uprising of the Northern people in behalf of State rights and
和 普遍的 起义 的 这 北方 人们 在 代表 的 状态 权利 和
['sʌðən] [i'kwɒləti] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['juːniən] .
Southern equality can preserve the Union .
南方 平等 能 保存 这 联盟 .

北方人民为维护州权和南方平等而普遍起义，就能维护联邦的统一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'greʃən] , [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊvətjˌɔːz] .
They have committed the aggressions , let them make the overtures .
他们 有 坚定的 这 攻击行为 , 让 他们 制作 这 序曲 .

他们发动了侵略，就让他们来示好吧。

[ɪz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['kredʒələsli] [ɪts]
Is this miracle to be expected , and are we to await credulously its
是 这 奇迹 到 是 预期的 , 和 是 我们 到 等待 轻信地 它是
[ə'kʌmplɪʃmənt] ?
accomplishment ?
成就 ?

这种奇迹是可以期待的吗？我们应该轻信地等待它的实现吗?

['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd][kəm'pækts] , [ðə; ði] ['temprəri] [meɪk] - [ʃɪfts] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [fi'lænθrəpist] , [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] .

Compromises and compacts , the temporary make - shifts of politicians and philanthropists , will be useless .

妥协 和 紧凑型 ， 这 暂时的 制作 - 轮班 的 政治家 和 慈善家 ， 将要 是 无用 .

妥协和协议，这些政客和慈善家们临时拼凑的权宜之计，都将毫无用处。

[wɪð] [wɒt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][kəm'pækt] [meɪ] [biː; bi] [pə'vɜːtɪd] ,

With what ingenuity the most sacred compact may be perverted ,

和 什么 独创性 这 最多 神圣 袖珍的 可能 是 变态 ，

即使是最神圣的契约，也能被人以多么巧妙的方式篡改啊！

[wɪð] [wɒt] [fə'sɪləti] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒmprəmaɪz] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] !

with what facility the most perfect compromise may be broken !

和 什么 设施 这 最多 完美的 妥协 可能 是 破碎的 ！

最完美的妥协方案竟能如此轻易地被打破！

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['gɑːmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wɜːs] .

You may put a new piece on the old garment , but the rent will be made worse .

你 可能 放 一个 新的 片 在 这 老的 服装 ， 但 这 租 将要 是 制成 更糟 .

你可以给旧衣服加上一块新布料，但租金会更贵。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ded] ,

The fact is , the Constitution is dead ,

这 事实 是 ， 这 宪法 是 死的 ，

事实是，宪法已经名存实亡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .

for it carried with it the seeds of its own dissolution .

为了 它 携带 和 它 这 种子 的 它是 自己的 溶解 .

因为它本身就带有自身毁灭的种子。

[ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The Union has achieved its mission ; the last page of its history is written ,

这 联盟 有 已达成 它是 使命 ； 这 最后的 页 的 它是 历史 是 书面 ，

联盟已经完成了它的使命；它的历史最后一页已经写好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and it may be safely deposited in the glorious archives of the past .

和 它 可能 是 安全 已存 在 这 辉煌 档案 的 这 过去的 .

它可以安全地保存在辉煌的历史档案中。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['lɪbəti] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['emigreit] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

The genius of Anglo - Saxon liberty , when she emigrated to these shores ,

这 天才 的 盎格鲁 - 撒克逊 自由 ，什么时候 她 移民 到 这些 海岸 ，

盎格鲁-撒克逊自由精神的天才，在她移民到这片土地时，

[bɔː(r)] [twɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɜːθ] .

bore twins in her bosom and not a single birth .

钻孔 双胞胎 在 她 怀 和 不是 一个 单身的 出生 .

她怀着双胞胎，却从未生育过一个孩子。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [reɪs] , [bəʊld] , ['hɑːdi] , [ɪn'telɪdʒənt] , [praʊd] [ænd; ənd] [friː] ,

The Northern race , bold , hardy , intelligent , proud and free ,

这 北方 种族 ， 大胆的 ， 耐寒的 ， 聪明的 ， 自豪的 和 自由的 ，

北方民族，勇敢、坚韧、聪明、骄傲、自由

[wɪl] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][ɪts] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [spɔːn] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
will receive into its embrace the heterogeneous spawn of European civilization ,
将要 收到 进入 它是 拥抱 这 异质 生成 的 欧洲的 文明 ,

它将接纳欧洲文明的多元产物。

[ænd; ənd][məʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['destəni] .
and mold it to its own shape , and prepare it for its own destiny .
和 模具 它 到 它是自己的 形状 , 和 准备 它 为了 它是自己的 命运 .

并将其塑造成它自己的形状，为它自己的命运做好准备。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['kredʒələs] [ænd; ənd]
The Southern people are brave , courteous and gentle , credulous and
这 南方 人们 是 勇敢的 , 有礼貌 和 温和的 , 轻信的 和
[fɔː'beərɪŋ] — ['lʌvɪŋ] [frendz] , ['ʃɪvəlrəs] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɑːstəz] ,
forbearing — loving friends , chivalrous enemies and good masters ,
忍耐 — 爱 朋友们 , 骑士精神 敌人 和 好的 大师 ,

南方人民勇敢、有礼貌、温和，轻信且宽容——是挚友，是侠义的敌人，是贤良的主人。

[tuː; tə] [huːz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hændz][ə'ləʊn][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wʊd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]
to whose strong and generous hands alone the Almighty would entrust the
到 谁 强的 和 慷慨的 双手 独自的 这 全能者 会 委托 这
['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['tʃɪldrən] .
tutelage of his most helpless and degraded children .
监护 的 他的 最多 无助 和 退化的 孩子们 .

只有这样一位强壮而慷慨的人，才能成为全能的上帝，将他最无助、最卑微的孩子们托付给他的监护人。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] ,
The time for our separation has come ,
这 时间 为了 我们的 分离 有 来 ,

我们分别的时刻已经到来。

[ænd; ənd][let] [ɔːl] [gʊd] [men] [ju'naɪt][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
and let all good men unite to avert the calamity of civil war .
和 让 全部 好的 男人 团结 到 避免 这 灾害 的 民用 战争 .

愿所有善良的人们团结起来，避免内战的灾难。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [mʌst; məst] [kʌm] .
But at all hazards the dissolution must come .
但 在 全部 危险 这 溶解 必须 来 .

但无论如何，解体终将到来。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
The evolution of history , according to the laws of Providence ,
这 进化 的 历史 , 根据 到 这 法律 的 普罗维登斯 ,

历史的演变，遵循着天意的法则。

[wɪtʃ] ['suːpəvaɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'mɑːndz]
which supervise even the falling of a sparrow , necessitates it and demands
哪个 监督 甚至 这 坠落 的 一个 麻雀 , 需要 它 和 需求
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它甚至监督麻雀的坠落，要求并需要它。

[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ə'pɪnjən] , ['ɪntrəst] , ['klaɪmət][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɪn][ðə; ði] [tuː]
The diversity of character , opinion , interest , climate and institutions in the two
这 多样性 的 特点 , 观点 , 兴趣 , 气候 和 机构 在 这 二
['sekʃənz] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['remədi] .
sections is beyond remedy .
部分 是 超过 补救 .

这两个地区在性格、观点、兴趣、氛围和制度方面的差异是无法弥补的。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['seprət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['destəni] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
Each has a separate mission to fill and a glorious destiny to accomplish .
每个 有 一个 分离 使命 到 充满 和 一个 辉煌 命运 到 完成 .

每个人都有各自的使命要完成，都有光荣的命运要实现。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [ˌɪnkə'məʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['θret(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
In our present relations , we incommode each other , threaten the peace of the world ,
在 我们的 展示 关系 , 我们 不便 每个 其他 , 威胁 这 和平 的 这 世界 ,

在目前的关系中，我们互相妨碍，威胁世界和平。

[ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
and retard the operations of
和 减速 这 运营 的

并延缓以下操作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɪn] [piːs] ;
Let us part in peace ;
让 我们 部分 在 和平 ;

让我们和平分手；

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['terətri] ;
let us have an equitable distribution of the public property and the public territory ;
让 我们 有 一个 公平 分配 的 这 民众 财产 和 这 民众 领土 ;

让我们公平分配公共财产和公共领土；

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ; [let] [ˌjuː 'es] [skɔːn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
let us have an alliance offensive and defensive ; let us scorn the idea ,
让 我们 有 一个 联盟 进攻 和 防守 ; 让 我们 轻蔑 这 主意 ,

让我们结成攻防联盟；让我们鄙视这种想法，

[səʊ] ['mɔːnfəli] [entə'teɪnd] [baɪ] ['meni] , [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] [wɪl] ['perɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔːst] ,
so mournfully entertained by many , that constitutional liberty will perish because we are divorced ,
所以 悲伤地 娱乐 经过 许多 , 那 宪法 自由 将要 沦 因为 我们 是 离婚 ,

许多人悲哀地认为，因为我们离婚了，宪法赋予的自由就会消亡。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['seprət] .
that representative government will prove a failure because it becomes our duty and interest to separate .
那 代表 政府 将要 证明 一个 失败 因为 它 变成 我们的 责任 和 兴趣 到 分离 .

这种代议制政府将会失败，因为分离是我们的责任和利益所在。

[let] [ˌjuː ˈes] [pruːv] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
Let us prove by our wisdom and our courage that those great principles
让 我们 证明 经过 我们的 智慧 和 我们的 勇气 那 那些 伟大的 原则
[ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪrər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
are dearer and more powerful than ever .
是 更贵 和 更多的 强大的 比 曾经 .

让我们用智慧和勇气证明，这些伟大的原则比以往任何时候都更加珍贵、更加强大。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈemjuleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,
Let us emulate each other only in the arts of peace ,
让 我们 仿真 每个 其他 仅有的 在 这 艺术 的 和平 ,

让我们只在和平的艺术上互相效仿吧。

[ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɡɒd] .
in the cultivation of friendship and in the worship of God .
在 这 栽培 的 友谊 和 在 这 崇拜 的 上帝 .

在培养友谊和敬拜上帝方面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [sɪˈseʃn] [ɔː(r)] [səbˈmɪʃn] .
It is unfair to represent this question as one of secession or submission .
它 是 不公平 到 代表 这 问题 作为 一 的 分裂 或者 提交 .

将这个问题描述为分裂或臣服的问题是不公平的。

[ðə; ði] [wɜːd] [səbˈmɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌdɛɡrɪˈdeɪʃən] , [dʌz] [nɒt][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði]
The word submission , in the sense of political degredation , does not exist in the
这 单词 提交 , 在 这 感觉 的 政治的 退化 , 做 不是 存在 在 这
[ˈsʌðən] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
Southern vocabulary .
南方 词汇 .

在南方词汇中，没有“臣服”一词，指代政治上的堕落。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [səʊ][ˈstjuːpɪd] , [səʊ] [ˈkaʊədli] ,
There is no man in the South so stupid , so cowardly ,
那里 是 不 男人 在 这 南 所以 愚蠢的 , 所以 胆小 ,

南方没有哪个男人比他更愚蠢、更懦弱。

[səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
so base as to be willing to live in the Union as it is .
所以 根据 作为 到 是 愿意的 到 居住 在 这 联盟 作为 它 是 .

如此卑劣，以至于愿意接受联邦现状。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv]
There is no difference between us as to the fanaticism and tyranny of
那里 是 不 不同之处 之间 我们 作为 到 这 狂热 和 暴政 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the North ,
这 北 ,

我们之间在北方人的狂热和暴政方面没有任何区别。

[nəʊ] [ˈdɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][ˈɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
no difference as to the wrongs and injuries of the South .
不 不同之处 作为 到 这 错误 和 受伤 的 这 南 .

对于南方所遭受的不公和伤害，并无二致。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [sɪˈsiːd] [æt; ət][wʌns] , [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [ænd; ənd][fərˈevə(r)] .
Some of us would secede at once , unconditionally and forever .
一些 的 我们 会 脱离 在 一次 , 无条件地 和 永远 .

我们中的一些人会立即、无条件地、永远地脱离联邦。

[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][əˈbændən][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Others would give the North a last chance to abandon her false position ,
其他的 会 给 这 北 一个 最后的 机会 到 放弃 她 错误的 位置 ,

其他人则会给北方最后一次机会，让它放弃错误的立场。

[tuː; tə] [meɪk] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [ə'mend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bɒndz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

to make apologies and amend , and to secure us in the strongest bonds imaginable ,

到 制作 致歉 和 修正 , 和 到 安全的 我们 在 这 最强 债券 可以想象的 ,

为了道歉和改正，并为了将我们紧紧联系在一起，以你能想象到的最牢固的方式。

[ə'genst] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .

against not only the encroachments but the existence of the Republican party .

反对 不是 仅有的 这 侵占 但 这 存在 的 这 共和党人 派对 .

不仅反对共和党的侵略行为，而且反对共和党的存在。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['nɒmɪn(ə)l] [ðæn; ðən] ['riːəl] ,

The difference is rather nominal than real ,

这 不同之处 是 相当 名义上的 比 真实的 ,

这种差异与其说是实质性的，不如说是名义上的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [daʊt] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .

for all the conservatives doubt and many despair of proper concessions from the North .

为了 全部 这 保守派 怀疑 和 许多 绝望 的 恰当的 让步 从 这 北 .

尽管保守派人士普遍怀疑北方能够做出适当的让步，许多人甚至感到绝望。

[wɪð] [ðəʊz] [kən'seʃ(ə)nz] , [dɪs'juːniən] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

With those concessions , disunion is probable , without them it is inevitable .

和 那些 让步 , 分裂 是 可能 , 没有 他们 它 是 不可避免的 .

做出这些让步，分裂是可能的；不做出这些让步，分裂是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts] [tuː; tə] [muːv] [fɜːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

It is the business of the Cotton States to move first in this important matter .

它 是 这 商业 的 这 棉布 各州 到 移动 第一的 在 这 重要的 事情 .

棉花产区理应率先采取行动，推进这一重要事项。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kəns'ɜːveɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

They alone are the great conservators of the institution of slavery .

他们 独自的 是 这 伟大的 文物保护人员 的 这 机构 的 奴隶制 .

只有他们才是奴隶制制度的真正维护者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['meərilənd] , [və'dʒɪniə] , [ken'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The people of Maryland , Virginia , Kentucky and Missouri are unquestionably with us in spirit and principle ,

这 人们 的 马里兰州 , 弗吉尼亚州 , 肯塔基州 和 密苏里州 是 毫无疑问 和 我们 在 精神 和 原则 ,

马里兰州、弗吉尼亚州、肯塔基州和密苏里州的人民在精神和原则上毫无疑问地与我们站在一起。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [fækt] ,

but we cannot disguise the fact ,

但 我们 不能 伪装 这 事实 ,

但我们无法掩盖这个事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] [ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] .

that the tenure of our social system in those States is feeble and failing .

那 这 任期 的 我们的 社会的 系统 在 那些 各州 是 微弱 和 失败 .

这些州的社会保障制度是脆弱不堪、濒临崩溃的。

[ðəʊz] [greɪt] [kə'mjuːnətiz] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['wɪzdəm] [ðeɪ] [siː] [best] , [bʌt; bət]
Those great communities must do as in their wisdom they see best , but
那些 伟大的 社区 必须 做 作为 在 他们的 智慧 他们 看 最好的 , 但
[wiː; wi] ['kænɒt] [weɪt]
we cannot wait
我们 不能 等待

那些伟大的社群必须按照他们认为最好的方式行事，但我们不能再等了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][nɔː(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for their decision nor promise to abide by it .
为了 他们的 决定 也不 承诺 到 遵守 经过 它 .

他们既不承诺遵守他们的决定，也不保证遵守该决定。

['weðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['sɒvrənti] ,
Whether they go with the North or declare for a separate sovereignty ,
无论 他们 去 和 这 北 或者 宣布 为了 一个 分离 主权 ,

无论他们选择加入北方阵营还是宣布独立，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
the mission of the Cotton States must be equally accomplished .
这 使命 的 这 棉布 各州 必须 是 同样地 完成 .

棉花州的使命也必须同样完成。

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪt][ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] ['lɑːdʒli]
We cordially invite their co - operation and believe they will share largely
我们 诚挚地 邀请 他们的 合作 - 手术 和 相信 他们 将要 分享 很大程度上
[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] ,
and richly in the benefits of a Southern Confederacy ,
和 丰富 在 这 好处 的 一个 南方 邦联 ,

我们诚挚地邀请他们合作，并相信他们将从南方邦联的建立中获得巨大的利益。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [pledʒ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
and in event of trouble , we pledge our lives and fortunes to the
和 在 事件 的 麻烦 , 我们 保证 我们的 生活 和 财富 到 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɔːdə(r)] .
defence of their border .
防御 的 他们的 边界 .

一旦发生动乱，我们将以生命和财产保卫他们的边境。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fest] [,æbəu'liʃənist] ,
To the professed Abolitionists ,
到 这 声称 废奴主义者 ,

致那些自称废奴主义者的人：

[ðæt] ['mɒtli] [kruː] [ɒv; əv][men] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
that motley crew of men who should be women and of women who should
那 杂乱无章 全体人员 的 男人 WHO 应该 是 女性 和 的 女性 WHO 应该
[biː; bi][men] ;
be men ;
是 男人 ;

那群形形色色的人，有本该是女人的男人，也有本该是男人的女人；

[huː] [siː] [ɪn] [fred] ['dʌgləs] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ɪn][dʒɒn] [braʊn] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ,
who see in Fred Douglass a hero and in John Brown a martyr ,
WHO 看 在 弗雷德 道格拉斯 一个 英雄 和 在 约翰 棕色的 一个 烈士 ,

他们视弗雷德·道格拉斯为英雄，视约翰·布朗为殉道者。

[huːz] ['venəm] [ɪz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪɡnərəns] ,
whose venom is proportioned to their ignorance ,
谁 毒液 是 比例匀称 到 他们的 无知 ,

他们的恶毒程度与他们的无知成正比。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪrsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;
as some animals are said to be fiercest in the dark ;
作为 一些 动物 是 说 到 是 最凶猛 在 这 黑暗的 ;

据说有些动物在黑暗中最为凶猛;

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and who are ready to perpetrate the blackest crimes in the name of
和 WHO 是 准备好 到 犯 这 最黑的 犯罪 在 这 姓名 的
['lɪbəti] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɡɑːb] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
liberty and under the garb of virtue ,
自由 和 在下面 这 外衣 的 美德 ,

他们甘愿以自由之名,披着美德的外衣,犯下最令人发指的罪行。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
we have nothing to say .
我们 有 没有什么 到 说 .

我们无可奉告。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɪt'self] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ,
The Republican party itself , the best and the worst of it ,
这 共和党人 派对 本身 , 这 最好的 和 这 最差 的 它 ,

共和党本身,包括其最好和最坏的一面,

[wiː; wi] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['vaɪəleɪtɪd] ['aʊə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]
we charge with having outraged our feelings , violated our rights , and initiated
我们 收费 和 拥有 义愤填膺 我们的 情怀 , 违反 我们的 权利 , 和 启动
[ə; eɪ] ['pɒləsi] [wɪtʃ] ,
a policy which ,
一个 政策 哪个 ,

我们指控他们伤害了我们的感情,侵犯了我们的权利,并推行了一项政策,

[ɪf] ['kærid] [aʊt] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['libətiz] .
if carried out , will be destructive of our liberties .
如果 携带 出去 , 将要 是 破坏性的 的 我们的 自由 .

如果付诸实施,将会破坏我们的自由。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [,juːzɜː'peɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [,ækwi'es] ,
It is not an election but a usurpation , and if we acquiesce ,
它 是 不是 一个 选举 但 一个 篡位 , 和 如果 我们 默许 ,

这不是选举,而是篡权,如果我们默许,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪtəznz] [bʌt; bət] ['sʌbdʒɪkts] .
we are not citizens but subjects .
我们 是 不是 公民 但 主题 .

我们不是公民,而是臣民。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [,kɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
The forms of constitutional liberty may have been observed ,
这 表格 的 宪法 自由 可能 有 到过 观察到 ,

宪法自由的形式可能已被观察到,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the spirit of tyrannic dictation has been the presiding genius of the
但 这 精神 的 暴君 听写 有 到过 这 主持 天才 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

但暴君专制的精神一直是当今时代的主导精神。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðeə(r)] [əb'nɒkʃəs] [lɔːz] ,
Suppose the people of the North were to repeal their obnoxious laws ,
认为 这 人们 的 这 北 是 到 废除 他们的 令人讨厌的 法律 ,

假设北方人民废除了他们那些令人憎恶的法律，

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
to confirm and abide by the decision of the Supreme Court ,
到 确认 和 遵守 经过 这 决定 的 这 最高 法庭 ,

确认并遵守最高法院的裁决，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['teritəriz] [ɪn] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
to divide the territories in an equitable manner ,
到 划分 这 领土 在 一个 公平 方式 ,

以公平的方式划分领土，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,
and to recognize the equality as well as the Union of the States ,
和 到 认出 这 平等 作为 出色地 作为 这 联盟 的 这 各州 ,

并承认各州之间的平等以及联邦的存在，

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [biː; bi] ?
what and where would the Republican party be ?
什么 和 在哪里 会 这 共和党人 派对 是 ?

共和党会是什么样子？它在哪里？

['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [dɪ'zɒlvd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['pædʒənt] , [nɒt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .
Dissipated into thin air , dissolved like an empty pageant , not leaving a trace behind .
消散 进入 薄的 空气 , 溶解 喜欢 一个 空的 盛会 , 不是 离开 一个 痕迹 在后面 .

消散于无形，如同空荡荡的游行队伍般消失，不留一丝痕迹。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɑːli] .
With the Republican party , therefore , as it exists at this hour we have no parley .
和 这 共和党人 派对 , 所以 , 作为 它 存在 在 这 小时 我们 有 不 谈判 .

因此，就目前共和党的现状而言，我们没有任何谈判的余地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒɔːdʒən] .
If it questions us , we have no reply , but the words of the gallant Georgian .
如果 它 问题 我们 , 我们 有 不 回复 , 但 这 字 的 这 英勇 格鲁吉亚 .

如果它质问我们，我们无言以对，只能引用那位英勇的格鲁吉亚人的话语。

“ ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi] [stænd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑːmz] .
“ Argument is exhausted , we stand to our arms .
“ 争论 是 筋疲力尽的 , 我们 站立 到 我们的 武器 .

“争论已经结束，我们拿起武器。”

” [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [huː] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] [taɪm] , ['treʒə(r)] ,
” To the conservative men of the North , who sacrificed their time , treasure ,
” 到 这 保守的 男人 的 这 北 , WHO 牺牲 他们的 时间 , 宝藏 ,

“致北方那些牺牲了时间、财富的保守派人士，

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]
interest and popularity in our behalf , and who have
兴趣 和 人气 在 我们的 代表 , 和 WHO 有

对我们感兴趣并广受欢迎，并且拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈprɔfə] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] ,
proffered their blood in our defence ,
提供的 他们的 血 在 我们的 防御 ,

他们为保护我们而献出了鲜血，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈtruːli] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈɡrætɪtjuːd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
we have no language which can truly express the gratitude of our hearts .
我们 有 不 语言 哪个 能 真的 表达 这 感激 的 我们的 心 .

我们没有任何语言能够真正表达我们内心的感激之情。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈspɪrɪt] !
Generous and faithful spirits !
慷慨的 和 忠实 烈酒 !

慷慨忠诚的灵魂！

[stænd] [ˈbreɪvli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdedli] [briːtʃ] ,
Stand bravely a little longer in the imminent deadly breach ,
站立 勇敢地 一个 小的 更长 在 这 迫在眉睫 致命 违反 ,

在即将到来的致命缺口中，勇敢地再坚持一会儿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈjɔːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [steɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [jet]
which is yawning between the North and the South , and stay , if it yet
哪个 是 打哈欠 之间 这 北 和 这 南 , 和 停留 , 如果 它 然而
[biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ,
be possible ,
是 可能的 ,

它正张开连接南北的巨口，如果可能的话，就留下来吧。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [hænd][ɒv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
the bloody hand of fanaticism .
这 血腥 手 的 狂热 .

狂热主义的血腥之手。

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeləkwənt] [ˈvɔɪsɪz] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iˈkwɒləti] [ænd; ənd] [frəˈtɜːnəti] , [fɔː(r); fə(r)]
Raise your eloquent voices once more for equality and fraternity , for
增加 你的 雄辩 声音 一次 更多的 为了 平等 和 兄弟会 , 为了
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈjuːniən] .
justice and union .
正义 和 联盟 .

请再次高声疾呼，为了平等和博爱，为了正义和团结。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][əˈlæs] !
If it prove in vain , as alas !
如果 它 证明 在 徒劳 , 作为 唉 !

如果最终徒劳无功，唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [kiːp] [fɜːm] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ;
it will , keep firm at least to your principles and your faith ;
它 将要 , 保持 公司 在 至少 到 你的 原则 和 你的 信仰 ;

它会的，至少要坚守你的原则和信仰；

[wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlev(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [kəˈmjuːnətiz] ;
work without ceasing as a leaven of good in your infatuated communities ;
工作 没有 停止 作为 一个 酵 的 好的 在 你的 迷恋 社区 ;

在你们所热衷的社群中，要像酵母一样不懈地工作，传播善意；

[ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒntest] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʃɪvəlrɪk] ['elɪmənt] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː'selvz]
infuse into the contest before us some chivalric element , worthy of yourselves
注入 进入 这 竞赛 前 我们 一些 骑士精神 元素 , 值得 的 你们自己
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and of us ,
和 的 我们 ,

请为摆在我们面前的这场较量注入一些骑士精神，一些配得上你们自己和我们的骑士精神。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] , [ʃæl; ʃəl] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
which , if the worst comes , shall mitigate the horrors of war ,
哪个 , 如果 这 最差 来 , 将 缓解 这 恐怖 的 战争 ,

如果最糟糕的情况发生，这将减轻战争的恐怖。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] .
and hasten the returning blessings of peace .
和 趋 这 返回 祝福 的 和平 .

并加速和平的回归。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
When we think of you in the future ,
什么时候 我们 思考 的 你 在 这 未来 ,

当我们将来想起你时，

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəlti] [ɒv; əv] [steɪt]
we will forget the violence of individuals and the disloyalty of State
我们 将要 忘记 这 暴力 的 个人 和 这 不忠 的 状态
['gʌvənmənts] ;
governments ;
政府 ;

我们将忘记个人的暴力行为和国家政府的不忠行为；

[wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv] ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['gɪdɪŋz] ,
we will forget the calumnies of Sumner and Phillips and Giddings ,
我们 将要 忘记 这 诽谤 的 萨姆纳 和 菲利普斯 和 吉丁斯 ,

我们将忘记萨姆纳、菲利普斯和吉丁斯的诽谤。

[ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] ['eməsn] [ænd; ənd] ['tʃiːvər] [ænd; ənd] ['biːtʃə(r)] ,
the blasphemies of Emerson and Cheever and Beecher ,
这 亵渎神明 的 爱默生 和 契弗 和 比彻 ,

爱默生、契弗和比彻的亵渎之言

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [stɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdəz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [θiːvz]
and the vile stings and insults of the aiders and abettors of thieves
和 这 卑鄙的 刺痛 和 侮辱 的 这 助手 和 教唆者 的 窃贼
[ænd; ənd] [ə'sæsɪn] ;
and assassins ;
和 刺客 ;

还有那些帮助和教唆盗贼和刺客的卑鄙的谩骂和侮辱；

[wiː; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [fə'get] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [juː; jʊ] ['tendəli] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz]
we will willingly forget them all , and entwine you tenderly in our memories
我们 将要 心甘情愿 忘记 他们 全部 , 和 缠绕 你 温柔地 在 我们的 回忆
[ænd; ənd] [ə'fekʃən] ,
and affections ,
和 情感 ,

我们将心甘情愿地忘记这一切，并将你温柔地交织在我们的记忆和爱恋之中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'petrɪət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrevə'luːʃənəri] [saɪərz] — [wɪð]

with the immortal friends and compatriots of our own revolutionary sires — with

和 这 不朽 朋友们 和 同胞们 的 我们的 自己的 革命性的 种公牛 — 和

['əʊtɪs][ænd; ənd] ['wɒrən] ,

Otis and Warren ,

奥蒂斯 和 沃伦 ,

与我们革命先辈们的不朽朋友和同胞们——奥蒂斯和沃伦——

[ænd; ənd] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] [weɪn] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] .

and Hancock and Putnam , and Wayne and Hamilton and Franklin .

和 汉考克 和 普特南 , 和 韦恩 和 汉密尔顿 和 富兰克林 .

还有汉考克和普特南，以及韦恩、汉密尔顿和富兰克林。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['frægmənt][ɒv; əv] [ðɪs]

And in the fearful troubles which may come also upon your fragment of this

和 在 这 可怕 麻烦 哪个 可能 来 还 之上 你的 分段 的 这

[dis'membəd] ['neɪʃ(ə)n] ,

dismembered nation ,

肢解 国家 ,

而当你们这支离破碎的民族的残余部分也遭遇可怕的灾难时，

[meɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌvənənt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] - [pəʊsts]

may the sign of our covenant be found upon every one of your door - posts

可能 这 符号 的 我们的 盟约 是 成立 之上 每一个 一 的 你的 门 - 帖子

,

,

,

愿我们盟约的记号出现在你们每扇门框上。

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊmz] !

to ward off the destroying angel from your favored and happy homes !

到 病房 离开 这 摧毁 天使 从 你的 受青睐 和 快乐的 房屋 !

让毁灭天使远离你挚爱的幸福家园！

['sʌðənə(r)] !

Southerners !

南方人 !

南方人！

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

In this great crisis which involves the welfare of the present and the future ,

在 这 伟大的 危机 哪个 涉及 这 福利 的 这 展示 和 这 未来 ,

在这场关乎当代人和后代人福祉的巨大危机中，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi][ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn][mæn] .

let us be united as one man .

让 我们 是 团结的 作为 一 男人 .

让我们团结一心，如同一个男人。

[let] [ˌjuː 'es] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] , [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] .

Let us survey the whole question in all its bearings , immediate and prospective .

让 我们 民意调查 这 所有的 问题 在 全部 它是 轴承 , 即时 和 预期 .

让我们从各个方面，包括眼前的和未来的，来审视整个问题。

[let] [ˌjuː 'es][ækt] ['kɑːmli] , ['waɪzli] , ['breɪvli] .

Let us act calmly , wisely , bravely .

让 我们 行为 平静地 , 明智地 , 勇敢地 .

让我们冷静、明智、勇敢地行动。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ,

Let us take counsel of our duty and our honor ,

让 我们 拿 法律顾问 的 我们的 责任 和 我们的 荣誉 ,

让我们谨记我们的职责和荣誉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɪəz] .
and not of our danger and our fears .
和 不是 的 我们的 危险 和 我们的 恐惧 .

而不是我们的危险和恐惧。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
Let us invoke the guardian spirit of ancestral virtue , and the blessing of
让 我们 调用 这 监护人 精神 的 祖先的 美德 , 和 这 祝福 的
[ɔːl'maɪti] [gɒd] .
Almighty God .
全能者 上帝 .

让我们祈求祖先美德的守护神和全能上帝的庇佑。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [prɪ'sɪpɪtənsi]
Let us remember that , although precipitancy
让 我们 记住 那 , 虽然 慌张

让我们记住，尽管沉淀作用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl]
is a fault , it is better , in a question so vital as personal and national
是 一个 过错 , 它 是 更好的 , 在 一个 问题 所以 必不可少的 作为 个人的 和 国家的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

在个人和国家独立这样至关重要的问题上，这是一种错误，或者说更好。

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː] [suːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː] [leɪt] .
to be an age too soon than a moment too late .
到 是 一个 年龄 也 很快 比 一个 片刻 也 晚的 .

宁可早活一辈，也不要晚活一刻。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , [ə; eɪ] [vɑːst] , ['ɒpjələnt] , ['hæpi] [ænd; ənd]
If we succeed in establishing , as we shall , a vast , opulent , happy and
如果 我们 成功 在 建立 , 作为 我们 将 , 一个 广阔的 , 奢华 , 快乐的 和
['glɔːriəs] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ,
glorious slave - holding Republic ,
辉煌 奴隶 - 保持 共和国 ,

如果我们成功地建立了一个幅员辽阔、富饶繁荣、幸福辉煌的蓄奴共和国（而我们也必将如此），

[θruː'aʊt] ['trɒpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] — ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['blesɪd; blest] !
throughout tropical America — future generations will arise and call us blessed !
自始至终 热带 美国 — 未来 几代人 将要 出现 和 称呼 我们 蒙福 !

整个热带美洲——未来的世代将会称我们为有福之人！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But if it be possible , in the mysterious providence of God ,
但 如果 它 是 可能的 , 在 这 神秘 普罗维登斯 的 上帝 ,

但如果有可能，在上帝神秘的旨意下，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'blaɪm] [ə'tempt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
that we should fail and perish in our sublime attempt , let it come !
那 我们 应该 失败 和 沦 在 我们的 升华 试图 , 让 它 来 !

即便我们在崇高的尝试中失败并灭亡，也让它发生吧！

['aʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] ,
Our souls may rebel against the inscrutable decree of such a destiny ,
我们的 灵魂 可能 反叛 反对 这 难以捉摸 法令 的 这样的 一个 命运 ,

我们的灵魂或许会反抗这种难以捉摸的命运旨意，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [swɜːv] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .
but we will not swerve a line from the luminous path of duty .
但 我们 将要 不是 急转弯 一个 线 从 这 发光的 小路 的 责任 .

但我们绝不会偏离履行职责的光明道路。

[wɪð] ['aʊə(r)][hændz][ə'pɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [wɪl] [ju'naitidli][ɪk'skleɪm] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
With our hands upon our hearts we will unitedly exclaim , let it come !
和 我们的 双手 之上 我们的 心 我们 将要 团结一致 惊叹 , 让 它 来 !

我们将双手放在胸前，齐声高呼：让它来吧!

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
The sons and daughters of the South are ready for the sacrifice .
这 儿子们 和 女儿们 的 这 南 是 准备好 为了 这 牺牲 .

南方儿女已做好牺牲的准备。

[wiː; wi] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [hɔːl] ,
We endorse the noble sentiment of Robert Hall ,
我们 认可 这 高贵 情绪 的 罗伯特 大厅 ,

我们赞同罗伯特·霍尔的崇高情怀。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [huː] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he has already lived too long who has survived the liberties of his
那 他 有 已经 居住地 也 长的 WHO 有 幸存下来 这 自由 的 他的
['kʌntri] !
country !
国家 !

那些在祖国享有自由的情况下幸存下来的人，已经活得太久了!

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hoʊlkəm] .
WILLIAM H . HOLCOMBE .
威廉 H . 霍尔科姆 .

威廉·H·霍尔科姆。

['wɔːtəpruːf] , ['tɛnsəz] ['pærɪʃ] , [lɑː] .
Waterproof , Tensas Parish , La .
防水的 , 紧张 教区 , 拉 .

防水，路易斯安那州坦萨斯教区。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] :
THE ALTERNATIVE :
这 选择 :

另一种选择：

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] ,
A SEPARATE NATIONALITY ,
一个 分离 国籍 ,

一个独立的民族

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[ˌæfrɪkənɪ'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Africanization of the South .
非洲化 的 这 南 .

南方非洲化。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['hoʊlkəm] , [em] . [diː] .
By WM . H . HOLCOMBE , M . D .
经过 西摩 . H . 霍尔科姆 , M . D .

作者：WM. H. HOLCOMBE，医学博士

[njuː] ['ɔːrlənz] :
NEW ORLEANS :
新的 奥尔良 :

新奥尔良:

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['deltə] ['mæməθ] [dʒɒb] ['ɒfɪs] , - .
PRINTED AT THE DELTA MAMMOTH JOB OFFICE , 1860 .
打印 在 这 三角洲 长毛象 工作 办公室 , - .

由三角洲猛犸印刷厂印刷，1860 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神